

Julestad den 18 juni 1919
Julestad, Sver.

År 1919 den 11 juni,

om dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren
von Haastuan, justitierådmannen
E. J. Lehen samt politiråd-
männen von Kuorink och f.
politierådmannen K. J.
Lund.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den
inlämnades till justering.

7 innevarande juni

§ 2 - 14.

1. K. J. Lehen

K. J. Lund.

§ 15.

För den samtliga medlemmarna
Eläbörn och isännötisjään
otto Väinönen haften Maistraattin
mutant tursaan kirjelmän:
/ J. Eläbörn /

joita tähtään.

Merkitään, että kaupungin Raikun
pöytäkirja oli asiasta autunut
siltä ooditun lauseen: min
tä jätteen Maistr. hallittiin kah-
tehdiseksi myöntäen puhevaltuus-
kunnan siivoksiin lyhytajan
jälkeen syyskuun 920, ohjella
että hakija tässä oodissa kesän
aikana tähtään kadussa löytävät
puorot ja toimittaa pois kadulta
opivat irrallaan olevat tiivet.
Merkitään.

+16

Friedrich Stadpulkun = kaupungin
ylen 20 siivoksiin myö. R. 511 jättä
kannanma kassatella, tui kassatella
stadet the pöytäkirja on tui
stadet pu kadens Uppförläggning
on ja amovula äula tui 500 p
ligetter a stadens vägnar ja
kaupungit y. w. g. Rämmer and
tagen som tui oh från stadens

Sign.

+ 2

Esitettiin puolesta Albin Kosson

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaistuottamusta
sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa kabiila- ja puokala-
liikettä;

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan miels, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimikunnan ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä
varten, hakijalle hakijan asiakirjalle ilmoitettiin. Merkittiin.

Stadens enh. 10.

s. J.

Edla Wirtane ilmoitti
 1 p:nä kulkua kesäkuuta
 lopettaneensa tässä kirjassa -
 maassa kuka- ja kuka-
 kukaan;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä
 pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä
 tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä
 tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-
 rillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-
 nimestä ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan~~ ^{hakijan} ~~asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.
 Aika ja paikka kuin yllä.

In fidem:

Cet

§ 4

Restauratören K. L. Sofia
Lindgren anmälde att hon under
i 1917 upptät med sin här
bedrifva kaféer i Helsingfors.

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
tratens notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga
förordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
prokura, sökanden ~~sökanden~~ underrättades. Antecknades. Ort och tid
som ofvan.

In fidem:

N:

Sign.

+! 5.

Esiteltiin Asuustube Elamm r. l.

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *työkalutehtaan* *kauppaa*;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Sign.

4:5

Esiteltiin

kauppias A. J. Kolopainen

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkateosten kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Näin A.

Sign.

Föredrogs en af *Kausanten Aya Söderström*

till Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
i denna stad *jorda tobaks handel,*

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
det ena exemplaret af förenämnda anmälningskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
Antecknades.

Köpa 20

Sign.

Esiteltiin *kauppias H. Hakola*

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *tupakkatien kauppa,*

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

4 ling.

Sign. *L. G.*
Esiteltiin kauppias *H. I. Hakosalmi*

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *Tupakkatoimien kauppaa*

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Fi. viest. 17

Sign.

7/10

Esiteltiin

kauppias L. Havelin

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tyrakkateostin kauppaa,

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Ruusuvaara Ed.

Sign.

+ 11.

Esiteltiin

kauppias K. G. Forstnerin

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä

kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Kasari H

N:

Sign.

+ 1/2.

Esitettiin kauppias Julius Katchik
Helsingin

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa,

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
Merkittiin.

1800 Rob. 22

Sign. 115.
Esiteltiin *liikemies Nikolai Schenkin*

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *tupakkaväestön kauppa*

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Grady 10

Sign.

4.11.18

Esiteltiin

Kauppias Kalle Leino

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkateosta kauppa.

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Kauvasta G.



Si. Seaborn + 15

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Mtekirjoitettaneet, valtuutettuna
pyytää tätö lykkäystä kiihkon
Maistraatin päätökseen, jolla Työ-
väen asunto O. y. Eläköön yhtiönä
osallisena velvoitettiin kiveämään
katuosansa Alppikadulla syyskuun 1: si
päivään 1919, keraavien ryiden perus-
teella 1: si kalliin ajan ja 2: si mai-
nitulle kadulle rakennettavan rai-
tiotien lykkäytymisen takia. Samalla
pyytäen nöyrimmästi Maistraatin huo-
miota ja suositusta edellä olevalle

Helsingissä 24 p:nä toukok. 1919

Työväen asunto osakeyhtiö Eläköön. puolesta

Otto Piironen
Isännöitsijä

Sign. *Reino H. 21**Maistraatilta on kaupin, Kuntan Syy-
näs Reino,*

joka on näyttänyt nauttivansa kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa ammattimaisesti harjoittaa automobiili liikettä; ja on Maistraatti katsonut kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa niin hyvin automobiili liikenteelle täällä vahvistettuja järjestyssääntöjä kuin myöskin katuliikkeen järjestämiseksi voimassa olevia tahi vastedes annettavia säännöksiä; ollen hakijan, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näyttäminen tämä pyötekirjanote ynnä asianomaisen tarkastusmiehen todistus siitä että automobiili on hyväksytty kaupungin poliisilaitokselle, jonka tulee määrätä automobiilin järjestysnumero ja hyväksyä automobiilin kuljettaja. Merkittiin.

Sign.

Föredrogs en af *Lausl. åben Mitheli*
Kais. Riksbank

till Magistaten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvari sökanden anmäler sig sinnad att
 i denna stad *Tabaks handlet;*

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
 det ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
 Antecknades.

Skinnh. P

Sign.

Föredrogs en af *Anteign Solme Uria*
Kantinen

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
 troende samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
 sinnad att i denna stad *ihålla kaféer*;

till hvilken förelses idkande sökandens bemälda nyan enligt tillika ingifvet intyg lämnat
 sitt bifall, hvarjämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
 delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
 hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
 notariatförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
 registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga förordningen af den 2 maj
 1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
 den ifrågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
 godkännande af försäljningslokalen, sökanden ~~sökandeombudet~~ underrättades. Antecknades.

Anteign - 14

#. 24

Sign.

Esiteltiin

Lutheemi/Viktor Rautylan^p

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa

tupakatuksen kauppan.

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Nyöväin 9.

OTE Helsingin kaupungin Maistraatin
pöytäkirjasta p:nä kuuta 19

Eni. Wäinöläinen 7:25

§
Pöytäkirja Orskan Wäinöläinen

tuli esille ja anoi lupaa

~~Maistraatin~~ tänä vuonna täällä palvella yleisöä vuokra-soutajana, missä suhteessa hakija Maistraattiin antamallaan papintodistuksella näytti että hän ~~ja~~

nauttii kansalaisluottamusta sekä jätti kuitenkin satamakonttoriin suorittamistaan maksuista veneestä, jonka satamakapteeni on todistanut olevan hyvässä kunnossa ja yhdellä kertaa voivan kuljettaa korkeintaan 6 ^{luku} ~~luku~~ _{jäseniä}, soutajia lukuunottamatta; ja harkitsi Maistraatti kohtuulliseksi hakijan anomukseen suostua ehdolla että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin vuokrasoudosta kaupungissa vahvistamia järjestysohjeita ja taksaa sekä muita siitä voimassa olevia säädöksiä, minkä ohessa hakijan tulee, ennenkuin hän saa nyt myönnettyä oikeutta käyttää, näyttää tämä pöytäkirjanole kaupungin satamakonttorille. Merkittiin. Aika ja paikka kuin yllä.

In fidem:

Sign.

Forss L. E. G.

*Kauppaneuvos Vladimir Forssin
asiamiehenä tuli esille rak.
mest. Frans Hjalmar Wäänänen ja*

anoi lupaa

*fasadin- sekä rakennus- ja tulisijan-
kunnit* tontilla N:o 346 *Tekaan* kadun varrella

korttelissa N:o 219 tässä kaupungissa

kaupungin alueeseen kuuluvalla asuontuvilla-

tontilla N:o

sitä varten tehdyn, kahdessa

kappaleessa sisään annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa ~~hakij~~ asiamies samalla

jätti Maistraattiin seuraavat ~~asakirjat~~ nimittämät:

1:o. otteen tämän kaupungin rakentamiskamarissa

§:n kohdalla tehdystä pöytäkirjasta,

osoittava että kamari puolestaan jo on hyväksynyt sanotun hakemuksen; ja

2:o. näin kuuluvan katselmuskirjan:

(Sign: *L. E. G.*)

joka julki luettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen ~~hakija~~ asia-
mies käskettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin keskusteltua seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun

*rakennus- ja tulisijan-
kunnit* ei olevan ristiriidassa kaupungille voimassa olevassa

rakennusjärjestyksessä

löytyvien määräysten kanssa, harkitsee kohtuulliseksi vahvistaa esille annetut piirustukset

noudatettaviksi ~~niissä merkityä~~ *kuinintuista titen tekemistä;*

~~rakennettaessa~~ ja tulee tästä todistus merkittäväksi sanottujen piirustusten kumpaiseenkin
kappaleeseen, ~~joista toinen on sittemmin hakijalle takaisin annettava ja toinen jätettävä~~
Maistraatin arkistoon säilytettäväksi. Kuitenkin tulee hakijan, niin pian kuin rakennustyö
on edistynyt niin pitkälle, että rakennuskatselmus kaupungille vahvistetun rakennus-
järjestyksen määräysten mukaan on toimitettava, ~~aiottujen tulensijain pohjamuuri on~~
~~rakennettu~~, mutta ~~enemmän itse tulensijat ovat tehty~~, anoa siltä Maistraatin jäseneltä,
joka samaan aikaan toimii rakennuskatselmusmiehenä, katselmuksen toimittamista työlle.
Muuten muistutetaan hakijaa siitä, että uudisrakennuksen asuinhuoneet ovat tarkoin
koskeudesta kuivattavat ennenkuin ne jätetään asuttaviksi, uhalla että niissä asuminen
voidaan terveyslautakunnan esityksestä kieltä siksi kuin huoneet ovat tarpeellimukaisesti
kuivatut. ~~Juljettiin~~

Antoni L. E. G. Mäkelä *Forss* aiotun

parantamiseksi, tulee Maante.
 lönnin Maaberille, mutta est-
 kaitaan asia tällä kauden on,
 puolelman paimentuvien
 veltistämistä, puolel paimentuvien
 asiassa puolelman paimentuvien
 on paimentuvien seuroamassa
 paimentuvien Maaberille paimentuvien
 puolelman.

HELSINGIN KAUPUNGIN
 KENNUSTARKASTUSKONTTORI

Helsingissä 26 p. toukok. 1919.

N:o 62.



H. 1919.

Vuonna 1919, 26 päivänä toukokuuta toimitettiin Kauppa-
 neuvos W. Severon omistamassa talossa tontilla N:o 34 b Tentaankadun varrel-
 la korttelissa N:o 219 tässä Helsingin kaupungissa voimassa olevan rakennus-
 järjestyksen 65 §:n määräämä katselmus.

Tarkastuksessa kävi selville, että hakemus koski julki-
 tyksen, tulisijan ja rakennuksen muutosta käsittäen:

tulisijan, portaiden ja muutamien seinien repimistä sekä
 uuden tulisijan, uusien portaiden ja seinien muuraamista.

Koska muistutuksen aihetta ei löytynyt piirustuksiin
 merkittyjen rakenteitten kestävyyyteen nähden ja kun voimassa olevan rakennus-
 järjestyksen säädöksiä on noudatettu, niin ehdotetaan hakemukseen suostutta-
 maksi. Helsingissä, kuten yllä.

Handwritten signature: H. 1919.

Handwritten signature: J. 1919.

VIKA ALKUPERÄISESSÄ



Lou. a + 27.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Viitaten jäljennöksenä oheen liitettyyn anomuskirjaamme Helsingin kaupungin Terveyslautakunnalle, jossa kirjoituksessa olemme yksinkertaisin ja totuuden mukaisin sanoin esittäneet nykyisen ahdistuksemme sekä millä tavoin eräät Helsingin kaupunkikunnan ja valtion viranomaiset ovat siihen suhtautuneet, niin myös huomauttaen, mitenikä pääkaupungin uusi terveysohjesääntö 20 p:ltä joulukuuta 1917, sikäli kuin se koskee torikauppaa m. m. lihalla ja lihatavaroilla, nykyisissä asutusoiloissa täällä on käynyt meille suureksi vääryudeksi, se kun toistaiseksi riistäisi meiltä mahdollisuuden harjoittaa luvallista elinkeinoamme lihakauppiaina, pyydämme tämän lisäksi kohtalomme suojelemiseksi Maistraatille esittää seuraavaa:

Käsittämätön on se kanta, jolle läänin Maaherra on katsonut voivansa asettua siihen Kaupunginvaltuuston päätökseen nähden, että meille suotaisiin mahdollisuus vuosi e-teenpäin eli toukokuun loppuun 1920 jatkaa lihakauppaamme niillä sijoilla kaupungin torilla, jotka poliisilaitos on meille osottanut. Maaherra pitää itsepintaisesti kiinni kaupungin uuden terveysohjesäännön II luvun 7 §:stä eikä suotu siihen, että sen täytäntöönpano lykättäisiin, mikäli liha- y. m. siinä mainittua kauppaa torilla koskee, vuosi eteenpäin. Tälle valtion viranomaiselle ei näy olevan mitään merkityksestä se, että me, joita on toistasataa torikauppiasta, perheimme hänen jäykkyytensä ja kylmän suhtautumisensa takia joudumme taloudelliseen perikatoon siinä tapauksessa, ettemme saa elinkeinoamme jatkaa. Häntä ei myöskään huoleta se, että pääkaupungin väestöltä melkoisesti vaikeutuisi mahdollisuus muutenkin niukkaan lihan saantiin.

Meille tällainen huolenpito pääkaupungin väestöstä on
männ kuin saatamme valtion korkean viranomaisen tehtävä
käsittää, jonka tähden emme saatakaan uskoa, että tuo
si todellisuudessa pysyväiseksi jää. Pääkaupungin Ra-
mikumari onkin jo kehoittanut Kaupunginvaltuustoa tekemä
Maaherran epäavasta päätöksestä valituksen ja me puole-
me olemme jo, niinkuin tähän liitetty diaritodistus
taa, Korkeimpaan Hallinto-oikeuteen jättäneet valituksen
sa olemme anoneet Maaherran päätöstä kumottavaksi ja
palauttamista Maaherran uutta laillista käsittelyä varten
Meidän varma vakuuksemme on se, että Korkein Hallin-
to-oikeus on antava asiassa meille suotuisan päätöksen,
muunlainen ratkaisu asiassamme ei olisi muuta kuin ja-
tömyyttä. Kun Maaherran puheena oleva päätös näin ollen
ei ole tullut lain voimaiseksi, on asiamme edelleen
naisena eikä viranomaisten toistaiseksi siis käy tähän
kaartuminen.

Sanottuun perustuen ja hyvin tietäen, että Ma-
stin jäsenet kukin kohdastansa ovat elävästi vakuutetu-
den Tuomarien Ojennusnuorassa olevain neuvojen pätevyys-
joissa sanotaan, että „mikä ei ole oikeus ja kohtuus
ei saata lakikaan olla; sen kohtuuden takia, joka la-
on, se hyväksytään,” sekä että „kaikki laki on al-
käytettävä,” rohkenemme Maistraatilta kunnioittaen anoa-

että Maistraatti, Helsingin kaupungin
keimpana hallintoviranomaisena ja järjestysval-
haltijana, suojelisi meitä lihakauppaa harjo-
via myyjiä kaikilta yrityksiltä häätää meitä
nykyisistä myyntipaikoistamme kaupungin toreilla
sekä

estäisi kaupungin poliisilaitosta ja
yspoliisia toistaiseksi ryhtymästä minkäänlais-
toimenpiteisiin, joilla olisi tarkoituksena
meiltä pois ne toripaikat, joita nykyisin
tän käytämme.

Helsingissä 5 p. kesäkuuta 1919.

A. E. Gustafson. H. F. Mikkola. A. Malinoff

J. Kyyro. H. Kyyro. K. E. Rikonen. W. K. Forsgren.
E. Koski. J. A. Johansson. K. E. Kallio. A. H. Söder-
holm. Anna Välimäki. Maria Andersson. H. A. Hö-
berg. T. Devedela. A. Wickström. Anna Clark.
O. Wirtanen. F. Lehti. Sofia Henriksson. Anna
Leino. A. H. Lehtström. B. Andersson. K. Lehto.
A. Kaukovaara. K. Österman. Olga Rivaanen.
Ida Winqvist. Maria Jermaschak. Edla
Sandberg. Elii Koskinen. Emil Henriksson.
Agnes Tiivonen. Amanda Salonen. A. Laurila.
Anna Andersson. Hilda Mikkola. Hanna Holm.
Sofia Björkman. F. Danielsson. Helena Holmberg.
J. F. Kavander. Helena Eriksson. Tyra Lång.
G. A. Winter. A. Hartell. Olga Aroniki. Evi Pö-
tönen. L. Karjalainen. L. Lehtonen. Anna
Rönberg. Ester Eriksson. Sigrid Nilström.
O. E. Heimonen. A. E. Winter. Paavo Mikkari.
nen. Mari Mikkainen. J. Forsén. E. Lohdström.
J. Österholm. Matilda Wivolin. Lina Stahl-
man. Hilda Heimonen. Sigrid Mikkola.
Petter Ravilainen. J. W. Mikkola. Antton Karlsson.
A. Rosvall. Anna Bärgholm.
Kaikki lihakauppiaat Helsingin kaupungilla.
Kirjoitti
A. Risto, entelijäsihtööri,
asuu Helsingissä.

Sin 6 - 1. 27-

Avonainen valtakirja Helsingin kau-
pungin Maistraatissa käytettäväksi. Helsingin
joulukuun 5 päivänä kello 12:00 1919.

A. E. Endström
K. F. Altholm
d. Mahaffey
J. Ryysy
H. Ryysy
H. Rönkä
K. K. Forsgren
E. Karén
J. O. Johansson
E. E. Hallio
W. Löderhede
Anna Välimäki
Maria Anterpe
H. T. Skogberg
Denedelari
Kirkstam
A. Stark
M. Tönnönen
Lehti.

A. Laurila.
Anna Andersson.
Hilja Kikkola
Ingrid Kikkola
Hen. Halm.
J. J. Björkman
K. Danielsson
Helma Holmberg.
J. J. Karander
Helena Eriksson
Tyra Löng
G. A. Winder.
A. Hertzell
Olga Krommaki
Kari Rönkä.
L. Karjalainen.
L. Lehtonen.
Anna Rönkäberg.
Ester Eriksson
Ingrid Lönn
O. E. Heinonen

Sofia Henriksson
 Anna Leino
 A. G. Maasilta
 B. Andersson
 H. Heikin
 E. Kaakavaara
 J. B. Tarnus
 Olga Linnanen
 Ida Wengvist
 Maria Jermoschak
 Magdalena Jermoschak
 Edda Jermoschak
 Elin Koskinen
 Emil Henriksson
 Agnes Linnanen
 Amanda Salonen.

Todistavat,

A. Piltola. W. Wahlman
 Eklöf J. Luga

E Winter
 P. O. Oksanen
 Mari Wikkanen
 J. Forsen
 E. Sahlström
 J. Osterholm
 Matilda
 Lena Dahlman
 Hilda Heinonen
 Ingrid Wikström
 Pitter Paavilainen
 J. W. Wikström
 Antti Karlsson
 A. Rosvall
 Alina Bärgholm



Lu. c. # 27

Ote Korkeimman hallinto-oikeuden Diarista vuonna 1919.

7 Useat: Enström, A. E. y.m. liha 655
 XII kauppiaita Helsingin kauppatorilla 18
 valittavat Uudenmann läänin Maaher
 ran päätöksestä toukokuun 14 päi
 vältä 1919 N:o 1864, koskeva li
 hatavarain y.m. elintarpeitten
 kauppaa kaupungin toreilla.

Otteen oikeaksi todistaa, Helsingissä, Korkeimmassa hallinto-oikeudessa

7 p:nä kesä kulta 1919.

Viran puolesta:

H. Kivalo.

Kirjuri.

v. & työhuonemaksu 3:44

huonemaksu 8:-

Yhteensä 11:44

Siun.

Siun. 1-27

Helsingin kaupungin Terveyslautakunnalle.

Sittenkun Helsingin Kaupunginvaltuusmiehet olivat kokouksessaan viime maaliskuun 11 p:nä, Helsingin Rahatoimikamarin esityksestä 9 p:ltä tammikuuta 1919, päättäneet, että paitsi muita takäläiset lihakauppiat saavat edelleen aina 1 päivään kesäkuuta 1920 harjoittaa liikettään kaupungin toreilla, jossa suhteessa kaupungin uusi terveysohjesääntö 20 p:ltä joulukuuta 1917, mikä kieltää m. m. lihan ja lihatuotteiden kaupittelun jälleenmyyjäin toimesta ulkoillassa, toistaiseksi jäisi täytöntöön pane-matta, on läänin Maaherra päätöksellä viime toukokuun 14 p:ltä siinä esittämillään syillä kieltäytynyt antamasta Valtuuston päätökselle vahvistustaan. Tämän johdosta lie-nee Terveyslautakunta äskettäin ryhtynyt toimenpiteisiin jälleenmyyjä-lihakauppiasten poishäätämiseksi nykyisistä myyn tipaikoistaan torilla.

Koska tuo toimenpide ankarimmalla tavalla uhkaa meidän lukuisain lihakauppiasten elinehtoja, jopa siinä määrin, että useimmat meistä sen johdosta joutuvat sekä elinkeinoa että omaa ja perheitemme toimeentuloa vaille, rohkenemme taten kääntyä Terveyslautakuntaan seuraavalla esityksellä ja siinä toivossa, että Terveyslautakunta on suosiollisesti havaitseva tämän kirjoituksen lopussa olevan anomuksemme riittävästi perustelluksi.

Syy, minkätähden Kaupunginvaltuusto ryhtyi yllä mainittuun väliaikaiseen toimenpiteeseen meidän elinkeinomme

N:

turvaamiseksi, oli se, että havaittiin mahdottomaksi kyoloissa saada hankituksi lihakauppiaille soveliaita tihuoneistoja. Sellaisia ei viime vuosina ole yksittä talonomistajilta ollut saatavissa eikä kaupungin tamissa kauppahalleissakaan ole meille sitä varten kätätöntä tilaa. Missä siis voisimme liikettämme jatkos jos se toreilta nyt kiellettäisiin? Ja muuta elinkjota meillä olisi riittävästi taitoa ja kokemusta tyksellisesti hoitamaan, ei meillä ole. Me ja perh joutuisimme siis taloudelliseen hätätilaan, jopa use meistä, joiden tulot eivät ole riittäneet säästöjen kemiseen, ehkä omaisinemme vaivaishoidon elätettäväksi.

Tällaista onnetonta tulosta terveyshoidollisesta menpiteestä, jonka tarpeellisuus tietääksemme edelleen asianymmärtävissäkin piireissä yleisesti riidanalaisen kin Terveyslautakuntakaan puheenaolevalla häätämispyrk sellään tarkoittanee. Terveydellisessä suhteessa tuslisi edullisempaa näännyttää meidät ja meiltä elat saavat omaisemme kurjuuteen, jopa elintarpeiden puut seen, kuin konsanaan olisi se terveydellinen paran ta toivotaan saatavan siitä, että meidät myyntihuon jen puutteen takia pakoitettaisiin liikkeemme lakkaamaan. Mitä itse lihakauppaan tulee, niin meistä näy ettei sen yksinomainen sijoittaminen myymälähuoneisto suinkaan ole terveydellisesti parempaa kuin sallimista edelleen taivasalla käydä. Jos pikaisestikin tammme tämän kaupungin lihamyymälöitä, niin saatamme huomata, että useimmissa myyntihuoneistoissa vallitse riittämätön puhtaus, huono ilma ja paha haju, että set ovat runsaslukuisina sinne kesäkaudeksi kotiutun sekä että myymälöissä olevain toimihenkilöidenkin va on omansa epäilyksiä synnyttämään. Nähtävästi tervey nen vaara lihasta, joka takäläisistä lihamyymälähuone toista ostetaan, siis on hyvin verrattavissa vaara ka arvellaan aiheutuvan siitä, että liha on ollut taivaan alla kaupaksi. Lisäksi on huomattava, että

samme on yleisenä tapana syödä liha - sekä se, joka ostetaan myymälähuoneistoista, että avotaivaan alla ostettu - keitetynä tai paistettuna, sittenkun se ennen valmistusta on vedellä puhdistettu. Tuo menettely lienee toki liharuoistamme kuolettanut taudinidut niin tarkkaan kuin se saavutettavissa ylimalkaan on, ennenkuin liha joutuu ravintona nautittavaksi. Terveyslautakunnan toimenpiteet liha kaupan poistamiseksi yleisiltä myyntipaikoilta avotaivaan alla tuntuu siis tarpeettomalta hätäilemiseltä, jota eivät terveydelliset syyt suinkaan välttämättä vaadi.

Pysyminen kiinni kaupungin uudessa terveysohjessään nössä niissäkin tapauksissa, jolloin tulos siitä, niin kuin edellä olemme koettaneet osottaa, olisi varsin tuhoisa hyvin monelle omin neuvoin eläville perheelle, olisi perusteltua ainoastaan siinä tapauksessa, että terveydellinen haitta meidän elinkeinostamme olisi varsin ilmeinen. Mutta kun niin ei ole laita - olemme siitä vakuutetut - esiintyisi meidän taloudellinen tuhoamisemme huonosti perusteltuna ja vain viranomaisten puuttuvana taitona tai harrastuksena käytellä asioita tavalla, josta koituisi yleistä hyötyä, mikäli mahdollista ketaan sortamatta tai vahingoittamatta.

Maailmansodan alusta alkaen, s. o. pian viiden vuoden aikana, on meitä elinkeinossamme monella tavoin ahdistettu. Kun elintarpeiden kaupan säännöstely saatiin toimeen, riistettiin meiltä kokonaan torikauppanne lihatavaroil la, myöhemmin sallittiin meidän myyskennellä arvottomia liha karikkeita ja vasta viime vuodesta alkaen olemme saaneet myydä siianlihaa, jonka niukka saanti ja korkeat hinnat kuitenkin ovat esteenä vilkkaalle menekille, tuottaen siis meille varsin niukan voiton. Meillä ei tällöin mitenkään ole ollut mahdollista käyttää liikettämme siinä laajuudessa, että sen tuottama voitto olisi hyvin riittänyt vaatimattomaankaan toimeentuloon, jotenka monen meistä on suuresta säästäväisyydestä huolimatta täytynyt säästöjensä kulutella tai tehdä velkaa. Se isku, joka meitä nyt viranomaisten häätötoimenpi-

teellä uhkaa, olisi siis asettaa kiviä huolestuttava-
raskaan elämäntaakamme päälle, jopa tulisi se useim-
meistä suorastaan tuhoavaksi.

Pinnalliset ihmiset kyllä arvioivat jälle-
jien toimintaa hyödyttömäksi, jopa vahingolliseksi. Ma-
käsityksemme mukaan tämä on täydellinen erehdys. Ja
myyjillä on se tärkeä tehtävä, että he luokittelevat saa-
sa olevan tavarain ostajain eri tarpeiden mukaan, et-
maalaisilta ostavat heidän kaupunkiin tuomansa tavarat,
ta he itse useinkin ensiksi jälleenmyyjille ostetta-
tarjoovat, että he osaavat säilyttää tavarain pilaant-
ja paloitella sen taloudellisesti edullisimmalla tavalla.
Tunnustuksen tästä olemme lukemattomia kertoja saane-
kä maalaisten että kaupunkilaisten omasta suusta ku-
Vaikka meitä kadehditaankin siitä vaatimattomasta vo-
ta, minkä liikkeestämme säännöllisissä oloissa ansai-
me, rohkennemme siis itse puolestamme uskoa ja vai-
että liiketoimemme, pienenä osana maan yleisestä ka-
liikkeestä, on sekä hyödyllinen että tarpeellinen.
laisena yhteiskunnan suojelusta ansaitseva.

Siihen vääryyteen nähden, joka nyt uhkaa yllä-
tulla ja jota nykyoloissa meillä ei parhaimmalla ta-
lakaan ole mitään mahdollisuutta viranomaisten vastal-
tavalla torjua, onkin Rahatoimikamari kirjelmässä va-
toukokuun 30 p:ltä ehdottanut, että Kaupunginvaltuus-
päättäisi Korkeimmassa Hallinto-oikeudessa tehdä val-
Maaherran ylläviitatuista epäavasta päätöksestä, jotta
päättös tulisi muutetuksi kohtuuden ja terveen järjen
inhimillisyyden mukaiseen suuntaan. Tätä ehdotusta
vielä ehditty Valtuustossa käsitellä. Kun valitus-
herran sanottua hylkäyspäätöstä vastaan ei vielä o-
peen kulunut, on asiamme siis koko laajuudessaan
sena ja kaikki toimenpiteet meidän häätämiseksemme
ollen aivan ennenaikaiset.
Sanotun perustuksella saamme me monet allekir-
taneet kaupungin toreilla liikettämme harjoittavat

kauppiaat kunnioittavasti anoa,

että Terveyslautakunta suvaitsisi antaa
käselynsä alaisille terveystoimikunnille määräyksen
olla toistaiseksi meidän liikkeittemme sijoituk-
seen koskematta; sekä

että Terveyslautakunta, esittäen meitä uh-
kaavan suuren vääryyden ynnä muut meitä puo-
lustavat näkökohdat, sekä kunnallisten että val-
tion viranomaisten luona toimisi siten, että
me saisimme viranomaisten häiritsemättä nykyisil-
lä toripaikoillamme jatkaa lihakauppamme aina-
kin toukokuun loppuun asti vuonna 1920.

Helsingissä 5 p:nä kesäkuuta 1919.

Lihakauppiain Helsingin kauppiasliitolle.

*A. E. Gustafson. H. F. Hultberg. A. Malinoffsky.
F. Mingviel. F. Karjalainen. A. Laurila. J. Lund-
berg. J. Kyyro. H. Kyyro. H. E. Riihonen.
H. E. Kallio. A. W. Linderholm. Anna Pihlén.
Mari Andersson. H. A. Fogberg. A. Wikström.
Anna Stark. O. Vilander. O. E. Heikkinen.
F. Lehti. P. Nikkari. A. E. Santelén.
Mari Nikkari. H. Lohén. O. Rintala.
S. Lehtström. H. Österman. Matilda Pirkko.
Olga Siivonen. Maria Jermoschak. Magda-
lena Jermoschak. Elin Koskinen. Saima Hei-
kinen. Agnes Siivonen. Amanda Palo.
Anna. Minna Laurila. Anna Andersson*

Hilda Wikholm. Eugrid Wikholm. Hanna K.
 Sofia Ojokman. F. Samuelsson. Helena
 Holmberg. J. F. Kavander. Helena
 W. H. Forsgren. E. Kasén. J. A. Johansen
 Sjörs Lång. G. A. Wänter. A. Karttunen.
 Kromäki. Evi Rantanen. J. Sevelä.
 Lonen. Anna Rönberg. Eugrid Asta
 Asta Eriksson. Sofia Henriksson. A.
 Anna Leino. J. Forsén. B. Andersson
 R. Kaukovaara. J. Österholm. Lina
 Hilda Heinonen. Petteri Paavilainen.
 Wikholm. A. W. Wikberg. A. Karlsson. A.
 Klina Bärgholm.

Kirjoitti
 A. Listo, erittelijäsikuri,
 atura Helsingissä.

Jäljennöksen todistavat oikeaksi.
 A. Listo Matti Listo
 Erittelijäsikuri Ylioppilas.

Gu. c. 7. 87
Jälfennös.

Drätselkammaren.

Helsingfors,

d. 9 januari 1919.

Na 41.

Till Helsingfors Stadsfullmäktige.

Hos Drätselkammaren ha särskilda handlande med kött, korv, bröd, gryner o.s.v. å Salutorget anhallit, att oberoende av § 7 i stadens gällande hälsovårdsordning, som av guvernörsämbetet i Nylands län till efterrättelse faststälts den 20 december 1917 och enligt vilken dylik handel numera ej borde få förekomma, fortfarande få bedriva sin antydda näring å stadens torg och andra offentliga försäljningsplatser. Då under nu rådande livsmedelskris, vilken sannolikt icke snart upphör, denna handel för stadsborna varit till fördel och bekvämlighet, och då vidare staden icke är i tillfälle att för återförsäljarnes å torgen räkning upplåta behörigt hallutrymme samt enskilda försäljningslokaler knappast torde finnas att hyra och tiden för uppgörande av hyresavtal för nästa hyresår i de flesta fall allaredan förflutit, till följd varav försäljningslokaler hos enskilda ej heller i den närmaste framtiden torde kunna erhållas, har Kammaren icke sett annan möjlighet än att provisoriskt och tills därom i behörig ordning annorlunda förordnas, tillåta dem att driva sin näring under nödig kontroll av polisen. Under förutsättning att sagda åtgärd av Stadsfullmäktige godkännes, vågar Kammaren vördsam föreslå, att Stadsfullmäktige ville besluta

att handeln med köttvaror, gryner och dylika livsmedel, oberoende av § 7 i gällande hälsovårdsordning för Helsingfors stad, må intill den 1 juni 1920 fortgå å stadens torg och öv-

riga offentliga saluplatser samt att Fullmäktiges beslut skall i avseende å fastställande till Landshövdingen i Nylands län insända.

På Drätselkammarens vägnar:

A. Listo.

A. K. Ottelin.

Jälgennösk

Drätselkammaren.

Helsingfors, Till Helsingfors Stadsfullmäktige
d. 30 maj 1919.
N:o 540.

I här i avskrift bilagd skrivelse den 27 dennes har Justitiekanslern infortrat Drätselkammarens förklaring över dess beslut av den 9^{de} januari att provisoriskt tillåta handeln å storg och andra offentliga försäljningsplatser med gryner, bröd o.s.v.; och har Drätselkammaren i saken av denna dag lämnat den begärda förklaringen. Fullmäktige emellertid anslutit sig till Drätselkammarens i brev N:o 41 av den 9 januari förordade åtgärd sagda handel, oberoende av Kap. II § 7 i gällande vårdordning, måtte på grund av rådande livsmedelsbrist och på såväl hall- som butikutrymme tillse att fortgå och Fullmäktige sedermera hos Landshövdingen gjort framställning i av Drätselkammaren åskad om uppskov med tillämpning av nämnda paragraf, såvitt gäller hallen, som dock av Landshövdingen lämnats utan besked, har Kammaren funnit skäl att uppmana Fullmäktige att anföra besvär över landshövdingens beslut. Om livsmedelsbristen och svårigheten att erhålla haller butikutrymme för sagda handel, må här erinras

att ett brådstörtat tillämpande av paragrafen vore ägnat att vålla talrika familjeförsörjare ekonomiska svårigheter. Vidare må uttryckligen betonas, att eftersom sagda hälsovårdsordning tillkommit på Stadsmyndigheternas önskan och genom deras åtgörande, respittid med dess tillämpning icke billigtvis bör förvägras, särskilt då begäran såsom här stödes av fullt bindande skäl.

Drätselkammaren vågar alltså värdsamt föreslå

att Stadsfullmäktige ville hos Högsta förvaltningsdomstolen förnya sin hos Landshövdingen gjorda framställning om uppskov med tillämpning av Kap. II § 7 i gällande hälsovårdsordning.

På Drätselkammarens vägnar:

I. Lindfors.

A. K. Ottelin.

Jälgennösk godkändt i rikets:
A. Listo
Stiftelsestyrelsen
H. L. L. L.
H. L. L. L.

Siis. p. 28

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Sittenkun Uudenmaan läänin Maaherra on päätöksellään viime toukokuun 14 päivältä hylännyt Helsingin Kaupungin valtuuston päätöksen, jonka mukaan m.m. leipäkauppaa kaupungin toreilla saataisiin edelleen herjottaa toukokuun loppuun asti vuonna 1920, missä suhteessa II luvun 7 § kaupungin terveysohjesäännössä 20 päivältä joulukuuta 1917 jäisi väliaikaisesti täytäntöönpanematta, ovat allekirjoittaneet, jotka täkäläisellä kauppatorilla myymme leipää ja joiden onnea ja menestystä Maaherran sanottu päätös siis likeisesti koskee, tänään Korkeimpaan Hallinto-oikeuteen muutoksen saamiseksi Maaherran päätökseen jättäneet valituskirjan, niinkuin tähän liitetty diaritodistus osoittaa: ja pyydämme, tehdäksemme Maistraatille, selväksi, mitä asiamme koskee, Maistraattiin myös jättää jäljennöksen tuosta valituskirjastamme.

Menneellä viikolla on kuitenkin, vaikka Maaherran hylkäyspäätös ei vielä ole tullut lain voimaiseksi ja asiamme koko laajuudessaan siis on avonaisena, terveyspoliisi käynyt vaatimassa meitä liikkeinemme poistumaan kauppatorilta. Jos tämä hanke saa käytännössä toteutua, tulee se erinomaan tuhoavasti meidän ja elätettävienämme olevain omaistemme toimeentuloa kohtamaan, sillä me olemme miltei kaikki vähävaraista, osaksi korkeassa iässä olevaa tai sairaloista väkeä, joka ei kykene elinkeinoa muuttamaan. Mikä meidät sitten perii? Meillä ei nykyään ole minkäänlaista mahdollisuutta liikkeitämme varten saad

vuokratuksi vaatimattomimpiakaan liikehuoneistoja, koska
niitä ei viime vuosina ole ollut saatavissa, eikä
dän kaupparamme pienuus lisättyjä vuokratustannuksia si-
sikään.

Vakuutettuina siitä, että Maistraatti, tämän oi-
taen yhtähyvin kuin me itse, on kaikella myötätun-
suhtautuva siihen hätään, johonka kaupungin terveys-
omaisten yllämainittu häätötoimenpide on meidät saat-
saamme, perustuen edellä sanottuun ynnä siihen, mit-
lemme Korkeimmassa Hallinto-oikeudessa puolestamme es-
neet, Maistraatilta kunnioittavasti anoa,

että Maistraatti, Helsingin kaupungin
keimpana hallintoviranomaisena ja järjestys-
haltijana, suojelisi meitä, leipäkauppaa har-
tavia myyjiä kaikilta yrityksiltä häätää
pois nykyisiltä myyntipaikoiltamme kaupungin
reilla; sekä

estäisi kaupungin terveyspoliisia ja
tä poliisilaitosta ryhtymästä minkäänlaisii-
menpiteisiin, joilla olisi tarkoituksena
meiltä pois ne toripaikat, joita nykyisin
vittain käytämme.

Helsingissä 7 p. kesäkuuta 1919.

Leivänmyyjiä Helsingin kauppatorilla:

Hilma Wilkman. Elin Laitinen. Eva Seppänen. Edla S.
Alma Kannisto. Vihtori Seppänen. Nikolai Feodoroff.
Karolina Feodoroff. Elisabet Lindberg. Vilhelmiina Hyvär-
Lovisa Sandbacka. Ida Sandbacka. Anna Tuovinen. Aman-
Hilden. Huldä Saarinen.

Kirjoitti

A. Listo, sihteeriksi,
Helsingissä.



Si. g. # 28

Avonainen valtakirja Helsinkiin kau-
punjin Kaistraalissa käpeltäväksi. Helsinkiin
7 p. kesäkuuta 1919.

Anna Wilkman
lin Laetner
na Seppänen
da Lini
nta Kemurista
ntori Seppänen
kolai Feodoroff
arolina Feodoroff.

Elisabet Lindberg
Hilmiin Hyötiin
Lovisa Sandbacka.
Ida Sandbacka
Anna Tuovinen
Amanda Hilden
H
Hulda Saarinen

Postistolat

Amanda Salonen. J. Salonen.

lin h + 28

Ote Korkeimman hallinto-oikeuden Diariasta vuonna 1919.

Kesäkuu 7 Useat: Vilkmán, Hilma, y.m. lei-654
 en kello XII pukauppiaita Helsingin kauppatoril-17
 la, valittavat Uudenmaan läänin
 Maaherran päätöksestä toukokuun 14
 päivältä 1919 N:o 1864, koskeva
 leivän y.m. elintarpeitten kaup-
 paa kaupungin toreilla.

Otteen oikeaksi todistaa, Helsingissä, Korkeimmassa hallinto-oikeudessa

7 p:nä kesä kuuta 1919.

Viran puolesta:

H. A. Kiralo

Kirjuri.

työhuonemaksu 3:44

amaksu 8:-

Yhteensä 11:44



Si. 1-24

Korkeimmalle Hallinto-oikeudelle.

Uudenmaan läänin Maaherra on tähän jäljennöksen -
 liitetyllä päätöksellään toukokuun 14 päivältä 1919 hylän-
 nyt Helsingin Kaupunginvaltuuston anomuksen, jossa Val-
 tuusto oli pyytänyt Myyherran vahvistusta edellisen maa-
 liskuun 11 päivänä tekemälleen päätökselle, että Maaherran
 20 päivänä joulukuuta 1917 pääkaupunkia varten vahvista-
 man uuden terveysohjesäännön II luvun 7 §, mikäli koskee
 leivän ynnä eräiden muiden elintarpeiden kauppaa kaupun-
 gin toreilla, jäisi täytäntöön panematta toukokuun lop-
 puun asti vuonna 1920. Koska tuo hylkäyspäätös likeises-
 ti ja henkilökohtaisesti koskee meitä, jotka Helsingin
 kauppatorilla poliisilaitoksen osottamilla vuokrapaikoilla
 myymme leipää, pyydämme muutoksen hakua varten sanottuun
 Maaherran päätökseen esittää seuraavaa.

Meistä nähdén Maaherran valituksenalainen päätös on
 sekä asiallisesti että muodollisesti virheellinen.

Asiallisesti siten, että kysymys eräiden pilaantu-
 vien elintarpeiden kaupasta avotaivaan alla edelleen on
 terveydenhoidollisessa suhteessa asianymärtävissäkin pii-
 reissä riidanalainen. Niin on laita myöskin mikäli on
 kyseessä leipäkauppa avotaivaan alla. Vapaassa ilmassa
 leipä varmaankin pysyy raittiina paljon paremmin kuin
 umpinaisessa myymälässä, jossa useinkin tapaamme leipää
 vihanomaisten luvalla myytävän samalta tiskiltä ja yht-
 aikaa liha- ja kalatavarain, maidon, juuston, vihannesten,
 juurikasvien y. m. helposti pilaantuvien elintarpeiden kans-

sa. Torikaupassa terveysviranomaiset varovat leipään kaantuvan tuulen tuomaa pölyä y. m. saastuttavaa ja d:n ituja sisältävää kariketta. Huomattava kuitenkin että valmista leipää suojelea jotakuinkin kiinteä jonka läpi noiden taudin itujen on vaikea tunkea. maan leipämyymälöissäkään järjestelyt yleensä eivät sellaiset, etteikö tartunnann vaara sielläkin olisi mistuotteisiin nähden helposti tarjolla.

Maaherran epäävän päätöksen perustuksella on pungin terveystoimikunta aivan askettain käynyt kassaan meitä myyntipöytinemme pois takäläiseltä kauppatorilla. Emme ole tuota häätökäskyä tosin vielä noudattaneet ta ainakin se on meille selvillä, että jos meidän tetaan ~~likkettämme~~ torilla jatkamasta, meidät hyvin kohtaa täydellinen häviö, joka on tekevä meidät ~~kykenemättömiksi~~ elättämään itsemme ja niitä, mitkä dän turvissamme saavat niukan toimeentulonsa. Kaikkien suurin osa meistä, leipää torilla myyvistä on nim. van vähissä varoissa eläjiä, osaksi leskiä, joiden ten ainoana turvana he ovat, ja osaksi vanhuuttane naisia tai muista syistä kykenemättömiä muulla tois itseänsä ja ruokakuntiansa elättämään. Kun se voiti joka leipäkaupasta torilla on saatavissa, erittäin ~~leisesti~~ kulutettaviin leipälajeihin nähden on niuk antaa leipäkauppa toreilla säännöllisissään oloissa joittajalleen juuri sen verran tuloa, että sillä tuskin voi tulla toimeen. Mutta näinä epäsäännöllis aikoina, jolloin kaikki jokapäiväisen elämän kustan ovat nousseet huimaaviksi samalla kuin liikkeenme, vän tavarain erinomaisen niukkuuden takia, on supis varsin vähäiseksi, asettuu taloudellinen asemamme ~~toivottomaksi~~. Jos meidät nyt häädetään pois tori tamme aikana, jolloin on mahdotonta korkeastakaan ta täällä saada myyntikoneistoja, niinkuin kauppa hatoimikamari on ~~distanut~~, kuten oheenliitetyistä tänä vuonna Kaupunginvaltuustolle toimittamista kir

tä näkyy, kyllä sitten emme saata hähdä, mikä meidän ja elätettävienämme olevain omaistemme eteen tulee. Meillä ei silloin ole muuta järeillä kuin valitella ^{toisaalta} valtion viranomaisten kylmästä suhtautumisesta meidän kohtaloomme asiassa, jossa kunnallisten viranomaisten kannan luulisi pitävän olla valtion viranomaisillekin määrävänä. Ja täs sähän asiassa pääkaupungin sekä Rahatoimikamari että Valtuustomiehet ovat tehneet voitavansa meidän suojelemisemme luovallissa elinkeinossamme. Emme siis käsitä, että Maaherra olisi valituksen alaisessa päätöksessään menetellyt niinkuin korkean viranomaisen ja lääninsä isän tehtäviin syvemältä katsoen kuuluu, vaan on hän tyytynyt virkakansliamaisesti katselemaan yksinomaisesti kysymyksen muodollista puolta - ja siinäkin erehtynyt.

Huomattava nim. on, että Helsingin Kaupunginvaltuusto oli 11 päivänä viime maaliskuuta päättänyt jättää eräiden elintarpeiden kauppaa toreilla koskevat kielto-^{valiaikaisesti} määräykset alussa mainitussa terveysohjesäännössä täytäntöön panematta, koska nykyiset olot on katsottu sitä vaativan ja tälle päätökselle oli Valtuusto hakenut Maaherran vahvistusta. Mutta tähän anomukseen ei Maaherra ole katsonut tarpeelliseksi päätöksessään mitään vastata, vaan on tyytynyt perusteluissaan ainoastaan lausumaan, ettei sanotun ohjesäännön muutosta ole aikaansaatu, jonka tähden Maaherra on Valtuuston hakemuksen hylännyt. Valtuusto oli hakenut Maaherran vahvistusta väliaikaiselle toimenpiteelle, joka tarkoitti terveysohjesäännön eräiden määräysten täytäntöönpanoa, Maaherra käsittelee asiata - niin, kukapa osaa arvata, minkä laatuksena kysymyksenä? Mutta ainakin sen luulisimme olevan selvää, että jos kerran meidän torikauppaamme koskeva määräys pääkaupungin terveysohjesäännössä olisi muuksi muutettu asianomaisten kunnan ja valtion organien yhtäpitävillä päätöksillä, siten kuolettujen määräysten ~~nykyisessä ohjesäännössä~~ täytäntöönpanosta ei kenenkään enää tarvitseisi mihinkään viralliseen toimenpiteeseen ryhtyä. Tarkemmin sanoen: jos terveysohje-

sääntö olisi materiallisesti muutettu siihen suuntaan
että meidän leipäkaupamme olisi sallittuna pidettävä
hän silloin tarvittaisi minkäänlaista toimenpidettä,
ta saisimme jonkun määrätyn ajan torilla liikettämää,
vaan kaikki tuo seuraisi itsestään. On siis
tä, että Maaherran hylkäyspätös ei ollenkaan koske
punginvaltuuston asiassa tekemää päätöstä eikä hakem
tämän päätöksen vahvistamisesta. Maaherran päätös on
muodoin virheellinen ja siis kumottava sekä asia p
tettava takaisin Maaherraan uutta käsittelyä ja asia
pätöstä varten. Emme luule erehtyvämme tätä vaatit

Edellä esitetyn perustuksella, ja liittäen tähän
Helsingin nykyisen terveysohjesäännön painettuna, saa
Korkeimmalta Hallinto-oikeudelta kumoittavimmin antaa

että Korkein Hallinto-oikeus harkitse
oikeaksi kumota Maaherran valituksen alaisen
pätöksen asiallisesti ja muodollisesti virheelliseksi
lisäksi sekä palauttaa asian takaisin Maaherraan
raan uutta laillista käsittelyä varten; ja
että Maaherralle annettaisiin Hallinto-oikeuden
määräys olla meidän harjoittamaamme kauppa-
rikauppaan mitenkään koskematta, ennenkuin asia
on lain voiman saavuttaneella päätöksellä lopullisesti
ratkaistu.

Helsingissä 7 päivänä kesäkuuta 1919.

Leipäkauppiaita Helsingin kauppatorilla:

Hilma Wilkman. Elin Laitinen. Eva Seppänen. Edla
Alma Kannisto. Vihtori Seppänen. Nikolai Feodoroff.
Karolina Feodoroff. Elisabet Lindberg. Vilhelmiina Hytti.
Lovisa Sandbacka. Ida Sandbacka. Anna Tuovinen. Anna
Hilden. Hulda Saarinen.

Kirjoitti

A. Laitinen, esittelijäsihteerin,
asunon Helsingissä. Toimitus
talonalla yllä olevan joulukalenterin

Sign.

Esiteltiin kauppias Anders Westman

Maistraatille kahdeksa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa kauppa- ja kauppaa,

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
Merkittiin.

Rovaniemi 59

Sign.

90.

Esiteltiin

kauppias Nilda Pliton

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä

kaupungissa harjoittaa

työkalu- ja
kaveroa.

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,

minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.

Merkittiin.

Siis. 25

Sign.

Föredrogs en af *hans hederlige Rådmand*
Richard
Heilmann

till Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
i denna stad *öka tobaksbansen*;

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
det ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.

Antecknades.

O. S. 2.

fortringsanstalten eller enskilda vä-
lär.

Uppmärksamhet och beredelse att med
färd öfversända påmätningar
till Samskyltingen. Länet för sin till N:o 1
Statenshögskolan ivarnas hushålls

+17.

Friedrichs en af stadsbegränsade
med Regeringens iuppen anstalten
an 3 veckors semesterledigt bet
samt att för uppläsnings och utvär-
dering betyg betyg mätte anstalten
400 märke för en hvar.

Regeringens öfversända betyg
anstalten till stadsens hushålls N:o 1
samt för sin till stadsens
Statenshögskolan.

+18.

På stadsens gjord anstalten be-
rörades iustitiärhushålls. Stads
Lottoloven semesterledigt under
en månad, såsom för sin stads
med den 16 invarande juni,

kuarjante den förordade vidhålls.
 Höglingen Klara Hjörns, ¹⁴ år, under
 följande uppställas juridisk-
 rådgivare i Hög. R.
 förordades.

§. 19.

Politibyrånsman förordades
 som Rättshuset förordades på löpande
 gjord antallan samordningsligt
 under tiden från och med den 16
 november till och med den 30
 januari angående med sam-
 deles förordade ibland vil
 juridisk rådgivare i Hög.
 Rättshuset.

§. 20.

Politibyrånsman förordades
 som Rättshuset förordades på löpande
 antallan samordningsligt från
 och med den 14 november till och med
 den 30 januari angående med
 med vidhålls Höglingen Rättshuset.

Turkmen, som därefter förordades
 på löpande, som ibland Rättshuset.

§. 21-25.

(Rättshuset)

Xå d. 18.

§. 26.

(Hög. Rättshuset)

Xå d. 18.
 Rättshuset
 Rättshuset

§. 27.

Utsat förordades till
 Höglingen Rättshuset
 antallan samordningsligt
 uttänkt som Rättshuset
 uttänkt som Rättshuset.

(Hög. R., C., D., E.)

Utsat förordades till
 Höglingen Rättshuset
 antallan samordningsligt
 uttänkt som Rättshuset
 uttänkt som Rättshuset.

M. J.

§. 28.

Utsat -- / §. 27 / -- Rättshuset.

(Hög. R., C., D., E., F., G., H., I.)

M. J.

Armonisigat luttu, = -
- (+27) = - Post osatut.
Markittin.

Xiaub

##29-31.
1 Kaukottu
Armonisigat
Markittin k. l. c. m.
Pyjiden
Up. Kinninen

Justeradt den 14 juni 1919
Justitserådman

År 1919 den 14 juni;
Lof dag, kl. 11 f. m. samman-

trädde Magistraten i Helsingfors å rådhuset

härstädes för behandling af polismål; när-

varande härvid politiborgmästaren von

Haastema

justitierådmannen Gottfrid

samt politirådmännen Rycklund

och Tuominen

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§§ 1

Protokollet för den 11 juni 1919
inlämnades till justering. ^(se blanketter) ^{in fidem}

§§ 2-9

(se blanketter)

§ 10.

Den Kemi Rosetskiij anmälde, att
han upphöjt med sin af honom köpt
af beordran kolonialvaru affären.

211

Handlanten Hirsch. Bedler
David Liphovitsch annahm
genau ankauf verschiedenst. H.
gen. Geon. Jägerhorn, so die Kupfer
und ein unkel Jirma. Bedler &
Liphovitsch kauftes bedrugen
Handel und manufaktur - aus
galan Perianth.

82 12-25

(se blancides)
236

826

Sihteeriin Maistraattiin
 Toukok. 14 pööräni pöytäkirja
 3 p^{te} kahdella oli joistunut Kauppa-
 Terveydenhoitolautakunta
 toiminnissa O. Y. J. W. Schläger
 AB: anomaan kassa yhtiö-
 toubit N^{ro} 29 Vuorimiehenkadun
 ja 4 Meistäjänkadun varrelle
 (Postilissa N^{ro} 109 toimitus-
 gsm. on Maistraatti Terveyden-
 hoitolautakunnalta saanut
 vastauksen seuraavaan kysymykseen.

now:

(Type Names)

Julkiluettelo; ruotski ja län.
Kaiserslauternin piiri; jättäi ans-
ruokien kauppaan valtuus
for harkittavaksi; eniten sak-
sesta asiantuntijat olivat
Königsbergin-Chefconsul ja Kaupun-
gin valtuus hall. Merkittin. Ky

827

Fam. Stachysaccharum des My
einstufige folgende Stachys.

1/2 m. 423

Upplöster; och skulle v^ägen
prokalnatorya upplösta
meddelas skändan. Ans.

BB 28-31

Гран/-к Р27-шағалки:

14-28-31

Upplyst; — Kännad. Ans.

433

Frä. $\frac{858}{10000}$ - 10000 - 10000.

1 Apr. 832

Applicants; — Candidates; and those

beordret Amdt: Den kommunale
forsamlingssamlingen intages
Kommunalt Amdt.

§§ 33-38

Fra - 20. 27 - skovfoged.

(s. 33-38)

Upplysninger; -- Kinnarum. Amdt

§§ 39-41

Fra - 20. 27 - skovfoged.

(s. 39-41)

Upplysninger; og skulle beordret
forsamlingssamlingen till Landsting

ingen underskrevet Amdt.

§ 42

(s. 42)

§ 43

Under talem fra den 7. januar, juni
hos Maj fra Landsting i Løns
smatager indtægter 44 indtægter,
i bekræftelse under Nr. 2172.

2215 antallet af ekspeditioner,
af hvilke en fjerdedel.

DD Nr. 2186 eller Landsting. det af
den 10. januar, juni Nr. 2168, hvorved

Landsting. forbeholdt Landsting.
der forsamlingssamlingen og uplys-
till den 1. juni 1920 med tillæg
ingen i § 6 kap. I i bekræftelse
overingen af den 20. dec. 1917.

Upplysninger; og skulle beordret
resolutionen, jømt skovfoged till
Landsting. oplysninger.

DD Nr. 2187 eller Landsting. till
skovfoged.

(s. 43)

Upplysninger

DD Nr. 2188 eller Landsting. ingen
sølgende resolution.

(s. 44)

Upplysninger; og skulle Landsting.
skovfoged hinanden underskrevet,
jæmt det beordret sitning skulle
for forvar oplysninger till
Majestædens arkiv.

Opgave af oplysninger antallet
ekspeditioner antallet kan beordret
vid de oplysninger som beordret den
i Maj Nr. 2188 under sølgende tillæg

244

1. *S. v. v.*

one

245-

Upplösnis; þessu May-leskor
er með ákættuðlaun af
premissakki þess lausn. þessu
þessu ákættuðlaun, þessu með
May's ákættuðlaun þessu
skulu innihalda, at May með

Sign.

Esiteltiin

Esitettiin ~~joht~~ Eskinon Rosa Alekseyev
Alekseyev

Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
 kaupungissa harjoittaa *kahvila- ja ruokaloita*;

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkikään esille jätetyn todistuksen mukaan, antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
tusta, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
näin tehdyistä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
Taksolautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
myöskin että hakijan on, mitä tulee toimiminen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudattava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
sääntö ja toimimisesä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen toimintaa, saada siitä tehtävä Terveydenhoitolautakunnalle ilmoitus ^{luovutus} ~~luovutus~~ hyväksymistä
hakijalle ~~hakijan~~ ^{asiain} ~~asiain~~ ^{miehille} ilmoitettiin. Merkittiin.

May 16

Sign. *JS*

Föredrogs en af *four detektiven Tnu (huv)*
Rakunkey

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
ande samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
ad att i denna stad *såta Rysk's Sälle,*

hvilken rörelses idkande sökandens bemälde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
hifall, jämte det han förklarat sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
er och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
förteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
ret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj
angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
frågarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
nämnde af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Quay. 9

Sign.

24

Föredrogs en af *Jöken Kaleschke Nay-*
mon Jannan ankaas wickad-
adst föraren Ann Chutén

Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
ande samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
att i denna stad *sök. Kaleschke ankaas*
Jannan Chutén ankaas, Jannan K.
mon.

hvilken förelses idkande sökanden bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
hifalt, jümte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jümte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
riktföreteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
ret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj
5, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
ifrågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
ännande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Sign.

85

Föredrogs en af *Andersson Anna Sofia Ahlberg*

Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
ende samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
stad att i denna stad *den kyrkan*

hvilken förelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jämte det han förklarat sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
erjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
materialförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj
1795, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
frågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
bekännande af försäljningslokalen, sökanden ~~sökanden~~ *ombudet* underrättades. Antecknades.

Skunkberg 21

Sign.

26

Esiteltiin

seppä Aajur Saloranta

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
paikassa harjoittaa seppeliikettä,

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
ksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
asetukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
huhtinä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
kun myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminnan ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrättävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminnesta ja prokurasta, ~~seksi~~ ennenkuin hän alkau kysymyksessä olevan
teen, siitä tehtävä Terveydenhoitolautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Sanna Kantta no 2

Sign.

27

Esiteltiin

Kauppapöytä Johan Ruuska
Väisänen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa ruoka- ja viinikauppaa.
viinien kauppaa,

Maistraatin liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
ksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
asetukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
ja kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toimiminen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määräytävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivällä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toimimisesta ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä
varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

O. E. 22

§ 8

Ottomann Erik Edward Jonasson

företrädde och anhöll om tillstånd att ~~med biträde af~~

under innevarande år härstädes betjäna allmänheten med legorodd, i hvilket afseende sökanden ej mindre genom ingifvet prästbevis styrkte, att han ~~och~~

ägde medborgertligt förtroende, än inlämnade kvitto öfver af honom till hamnkontoret erlagda afgifter för en båt, som af hamnkaptenen intygats vara i godt stånd och på en gång kunna medföra högst *fyra* personer utom roddarena; och pröfvade Magistraten skäligt sökandens anhållan bifalla med villkor att sökanden ställde sig till noggrannt iakttagande de för legoroddare i staden af Magistraten fastställda ordningsregler och taxa samt öfriga i ämnet gällande föreskrifter, hvarjämte det ålåg sökanden att, innan den beviljade rättigheten finge utöfvas, uppvisa detta protokollsutdrag i stadens hamnkontor. Antecknadt. Ort och tid som ofvan.

In fidem:

§ 9
Läkaren Gustaf Wilhelm Löfberg

företände och anhöll om tillstånd att ~~med båt~~ af

under innevarande år härstädes betjäna allmänheten med legorodd, i hvilket af-
söende sökanden ej mindre genom ingifvet prästbevis styrkte, att han ~~och~~

ägde medborgerligt förtroende, än inlämnade kvitto öfver af honom till hamn-
kontoret erlagda afgifter för en båt, som af hamnkaptenen intygats vara i godt stånd
och på en gång kunna medföra högst *sju* personer utom roddarna; och
erhöfde Magistraten skäligt sökandens anhållan bifalla med villkor att sökanden
skäldde sig till noggrannt iakttagande de för legoroddare i staden af Magistraten
fastställda ordningsregler och taxa samt öfriga i ämnet gällande föreskrifter,
varjämte det ålåg sökanden att, innan den beviljade rättigheten finge utöfas,
föppvisa detta protokollsutdrag i stadens hamnkontor. Antecknadt. Ort och tid
som ofvan.

In fidem:

N:

Or
1

Sign. *R 12*

Esiteltiin *Kaappi's Petter Johsen*

maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
paikassa harjoittaa *hupalla kaappaa*,

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
joka ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
hittiin.

minä 25

Sign.

412

Esiteltiin

Kuoppas Loh Heikkinen

maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä

paikassa harjoittaa

Paikalliskassa,

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
joka ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
tehtiin.

Sign.

Esiteltiin Kaappi v. Karl Rannan

maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
 kaupungissa harjoittaa *tuupakkakauppaa*

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
 joka ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
 hittiin.

Or.

Sign.

215

Föredrogs en af *Handlande Elma Berne*Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvari sökanden anmäler sig sinnad att
denna stad *Olof Jakobson*skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
ena exemplaret af förenämnda anmälningskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
acknades.

Hösten 16

Sign.

2/6

Esiteltiin *Franssin H. Karji Kumpu*

maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
 kaupungissa harjoittaa *tapakkakauppaa*.

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
 mikä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
 Erkättiin.

P. Kurki 26

Sign.

17

Esiteltiin

Kaappias Valtas Mastru

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *maakauppa* ja *siintamassa* *hara*.
raun sekoitapahde kaappia,

Maistraatin liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
ksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
tutukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
arkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
ja kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toimiminen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrättyä määräksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kauppuodin hyväksymistä
varten, hakijalle ~~hakijan~~ *asiain* ilmoitettiin. Merkittiin.

Suop. 2

Sign.

P18

Esiteltiin

Suomen OsuusTukkukay.
jka 7.12

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
 kaupungissa harjoittaa *tupakkakauppaa*,

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
 joka ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
 merkittiin.

B

Sign.

Esiteltiin ^{8/9} *Reppas P. Lehtonen*

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
 kaupungissa harjoittaa *tapakkalausta*

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
 mikä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
 arkittiin.

8.10.65

Sign.

83

Esiteltiin

Haapio Johannes Rantanen

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
paikassa harjoittaa *Seurakassakauppa,*

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
joka ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
Merkittiin.

Siis 3-15

Sign.

#21

Esiteltiin Kauppias Sures Rotinen

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
 kaupungissa harjoittaa *tapettelu-kauppaa*

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
 jinkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
 Merkittiin.

r. k. 6

Sign.

832

Föredrogs en af *Handlanden Gustaf*
*Sællsson*Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
denna stad *söka Tobakshandel*skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hva jämte
ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
antecknades.*Handlanden, 54*

Or
—

Sign.

823

Esiteltiin

Kaappies Anna Tamminen

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
 kaupungissa harjoittaa *Papikkokaappia*,

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
 jinkä ohessa edellään mainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
 Merkittiin.

Anna Tamminen

Sign.

834

Föredrogs en af *Handlanden T. Holmberg*

Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
denna stad *isbatobalskand*,

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
ett ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
antecknades.

Richardz 2

Sign.

825

Esiteltiin ~~Otto~~ Kaappias Aleksi
Merkilä

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
paikungissa harjoittaa *Asfalttikäyttöä,*

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
joka ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
Merkittiin.

Uniony. 71

HELSINGIN
SHOITOLAUTAKUNTA

liite
Keskä kuun 5 p:nä 19 19.

N:o 262.

Kilp. # 26

982 B. D. C.
919
15
6

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Vaadittuna antamaan lausuntonsa toiminimen O/Y G. W. Schl-
berg A/B anomuksesta saada yhdistää tontit N:o 29 Vuorimiehen-
kadun ja 4 Metsätietäjänkadun varrella, korttelissa N:o 109 tässä
kaupungissa, yhdeksi tontiksi, osa Terveystieteiden lautakunta kun-
nallista ilmoittaa, ett'ei mainittua anomusta vastaan terveydel-
lisessä suhteessa ole mitään muistutettavaa, ehdolla ett'ei yh-
distetyille tontille rakenneta enemmän kuin rakennusjärjestyksen
mukaan on sallittu rakentaa kummallekin tontille erikseen, ja pa-
lautetaan lautakunnalle lähetetyt esiskirjat tähän ohella.

Terveystieteiden lautakunnan puolesta:

D. v. Hellen.

R. H. Heikkinen

HELSEINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 3 Juni 1919.

N^o 577.

Till Magistraten.

Sedan Direktionen för stadens finsk-språkiga folkskolor uti skrivelse av den 5 Juni 1917 gjord framställning om inrättande av ett skolkök samt utförande av särskilda kompletteringsarbeten i folkskolorna Tölögatan 41-43, nava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammantråde i princip godkänt närslutna eskissritningar till ombyggnad av omförmälda skolhus enligt förslagen Litt. B resp. B:1, varhos Fullmäktige beslutit uppdraga åt Styrelsen för stadens allmänna arbeten, att uppgöra och till Fullmäktige inkomma med definitiva huvudritningar till ifrågavarande ombyggnad; och skall frågan om arbetets utförande upptagas till förnyad prövning sedan nämnda huvudritningar vunnit Fullmäktiges slutliga godkännande.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens, Styrelsens för stadens allmänna arbeten och Direktionens för stadens finskspråkiga folkskolor delgivande.

HELSEINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 3 päivänä 1919.

N^o 577.

Maistraatille.

Sittenkuin kaupungin suomenkielisten kansakoulujen Johtokunta oli kirjelmässä kesäkuun 5 päivästä 1917 tehnyt esityksen koulukeittien sisustamisesta Töölönkadun 41-43 kansakoulutaloon sekä erinäisten täydennysten teettämisestä siellä, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa periaatteensa hyväksynyt tämän oheiset luonnospiirustukset mainitussa koulutalossa toimittavia muutusrakennustöitä varten ehdotusten Litt. B ja Litt. B:1 mukaan, mikä ohessa Valtuusto on päättänyt antaa kaupungin yleisten töiden Hallituksen toimeksi laatia ja Valtuustolle antaa puheena olevain muutosrakennustöiden lopulliset pääpiirustukset; ja on kysymys työn teettämisestä otettava uudestaan tutkittavaksi, sittenkuin Valtuusto on mainitut pääpiirustukset lopullisesti hyväksynyt.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin,

kaupungin yleisten töiden Hallituksen ja
kaupungin suomenkielisten kansakoulujen
johtokunnan tietoon saatettavaksi.

på Stadsfullmäktiges vägnar:

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Richard Fy.

Huhtikuun 28 p.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 3 juni 1919

N:o 576.

Till Magistraten.

På därom av Socialnämnden i
skrivelse av den 28 sistlidna april N:o
36 gjord framställning, hava Stadsfull-
mäktige å 1 dag hållet sammanträde å
sina dispositionsmedel anvisat Fmk
2,500:- för bekostande av den studie-
resa till Danmark och Norge, som in-
spektören för stadens arbetarundervis-
ningsanstalter, ingenjören A. Breit-
holtz vore i beråd att företaga, med
skyldighet för ingenjören Breitholtz
att för medlen redovisa och avgiva re-
seberättelse.

Om förestående beslut få Stadsfull-
mäktige äran meddela Magistraten i av-
seende å kännedom samt Drätselkammarens
och Socialnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Richard Fy.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 3 päivänä 1919.

N:o 576.

Maistraatille.

Sosiaalilautakunnan kirjelmässä
viime huhtikuun 28 päivästä N:o 36 ten-
dystä esityksestä on Kaupunginvaltuusto
tänä päivänä pitämässään kokouksessa
käyttövaroistaan osottanut 2,500 markkaa
sen opintomatkan kustantamiseksi, jonka
kaupungin työväenopetuslaitosten tarkas-
taja, insinööri A. Breitholtz, aikoo teh-
dä Tanskaan ja Norjaan, sekä velvoittanut
insinööri Breitholtzin tekemään varain
käyttämisestä tilin ja antamaan matkaker-
tomuksen.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kau-
punginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Ma-
istraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin
ja Sosiaalilautakunnan tietoon saatetta-
vaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Huhtikuun 28 p.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 3 juni 1919.

N:o 575.

Till Magistraten.

Sedan Samfällida Rådstuvurätten i skrivelse av den 26 sistlidna februari N:o 43 hemställt om beviljande av ersättning åt de personer, vilka handhaft viceordförandetjänsten å Rådstuvurättens fjärde avdelning från den 7 i sagda månad till månadens utgång, under vilken tid vicehäradsbördingen G. U. Lagerblad för sjuklighet varit i åtnjutande av tjänstledighet, hava Stadsfullmäktige å dag hållet sammanträde lämnat förenämnda hemställan utan avseende; varom Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Samfällida Rådstuvurättens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

1003
S. O. C.
HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 3 päivänä 1919.

N:o 575.

Maistraatille.

Sittenkuin Yhteisen Raastuvanoikeus oli kirjelmässä viime helmikuun 26 päivältä N:o 43 tehnyt esityksen korvauksen myöntämisestä niille henkilöille, jotka olivat hoitaneet Raastuvanoikeuden neljännen osaston varapuheenjohtajan virkaa mainitun kuukauden 7 päivästä saman kuukauden loppuun, jona aikana varatuomari G. U. Lagerblad oli kivullosuuden tähden nauttinut virkavapautta, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa jättänyt edellä mainitun esityksen huomioon ottamatta; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Yhteisen Raastuvanoikeuden tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Veikko Ry

Kaupunginvaltuuston puolesta

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 3 juni 1919.

N:o 573.

Till Magistraten.

På därom av Överstyrelsen för stadens sjukhus i skrivelse för den 28 sistlidne februari N:o 23 gjord framställning, hava Stadsfullmäktige å 1 dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat ett anslag av Fmk 150:- per månad, räknat från den 1 maj till årets utgång för ordnande av läkardejoureringen vid Stengårds sjukhus, dock sålunda, att anslaget tillämdare beviljats endast för innevarande år; jämte det Stadsfullmäktige beslutit uppmåna Överstyrelsen att till nästa budgetreglering avgiva förslag till ordnande av läkardejoureringen vid stadens sjukhus.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende på kännedom samt Drätselkammarens och Överstyrelsens för stadens sjukhus delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 3 päivänä 1919.

N:o 573.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaalaylihallituksen kirjelmässä viime helmikuun 28 päivästä N:o 23 tehdystä esityksestä on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan osottanut 150 markkaa kuukaudessa, toukokuun 1 päivästä vuoden loppuun lukien, lääkäripäivystyksen järjestämiseksi Kivelän sairaalassa, kuitenkin siten, että määräraha toistaiseksi on myönnetty ainoastaan täksi vuodeksi, minkä ohessa Kaupunginvaltuusto on päättänyt kehottaa Ylihallitusta ensi budjetinjärjestelyyn antamaan ehdotukseen lääkäripäivystyksen järjestämiseksi kaupungin sairaaloissa.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin Sairaalaylihallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

N:o 1001
1919
IV
6

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingfors, den 3 juni 1919.

N:o 572.

831

Till Magistraten.

Med föranledande av Överstyrelsens för stadens sjukhus i skrivelse av den 14 mars 1919 N:o 33 gJorda framställning angående anställande av nya funktionärer vid Stengårds sjukhus, hava Stadsfullmäktige å 1 dag hållet sammanträde godkänt överläkarens vid nämnda sjukhus åtgärd att från början av innevarande år vid sjukhuset anställa en avdelnings-sköterska, en tillskärerska och ett andra sysslomannabiträde ävensom meddelat tillstånd att från den 1 sistlidna april anställa en trädgårdsdräng, av vilka funktionärer avdelnings-sköterskan, tillskärerskan och trädgårdsdrängen tillförsäkras rätt till fri bostad, värme och lyse samt kost och tvätt, medan andra sysslomannabiträdet tillkommer endast lön; varom samt att nämnda funktionärer, utom tillskärerskan och trädgårdsdrängen vilkas avlöning utgår ur anslaget för avlöande av hjälppersonal, skola observeras såsom ordinarie vid uppgörandet av budgeten för år 1920. Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt drätselkammarens och

Helsingissä, kesäkuun 3 päivänä 1919.

N:o 572.

Maistraatille.

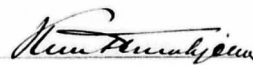
Sen johdosta, että kaupungin Sairaalaylinhallitus oli kirjelmässä maaliskuun 14 päivästä 1919 N:o 33 tehnyt esityksen uusien viranpitäjien asettamisesta Kivelän sairaalaan, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa hyväksynyt mainitun sairaalan ylilääkärin menettelyn asettaa kuuluvan vuoden alusta sairaalaan entisten lisäksi yhden osastohoitaajattaren, yhden pukujen leikkaajan ja toisen toimitsijanapulaisen sekä viime huhtikuun 1 päivästä puutarharengin, joista toimitusmies, minkä lisäksi osastohoitaajattarelle, pukujen leikkaajalle ja puutarharengille vakuutetaan oikeus vapaaseen asuntoon, lämpöön ja valoon sekä ruokaan ja vaateidenpesuun, jota vastoin toinen toimitsijapulainen saa ainoastaan rahapalkkaa; mikä sekä että mainitut toimihenkilöt, paitsi pukujen leikkaajaa ja puutarharengiä, joiden palkkaus suoritetaan apuhenkilökunnan palkkausmäärärä-hasta, on otettava huomioon 1920 vuoden budjettia laadittaessa, kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraa-

Överstyrelsens för stadens sjukhus
delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

tin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja
Sairaalaylihallituksen tietoon saatett-
vaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 3 juni 1919.

N:o 570.

832

Till Magistraten.

Vid i dag skedd före-
dragning av Drätselkammarens fram-
ställning om ändring av särskilda
bestämningar i de för stadens arbe-
tare gällande pensionsgrunderna
(Tr.handl.N:o 28 år 1919) hava Stads-
fullmäktige, i huvudsaklig överens-
stämmelse med Drätselkammarens för-
slag, beslutat, att slutmeningen av
punkt 2 i grunderna för ålders- och
invaliditetspensionering av stadens
arbetare av den 15 april 1913 skall
erhålla följande lydelse: "Dock
må pensionen icke i något fall un-
derstiga 750 mark, ej heller översti-
ga 2,400 mark"; och att punkt 3
skall lyda som följer: "Bestämmandet
av ålderspensionen sker sålunda, att
till grund för beräkningen lägges
medelavlöningen, avrundad till när-
mast högre jämna tiotal mark, under
de tio kalenderår, som närmast före-
gått avskedstagandet. De av stads-
syndigheterna förda anteckningarna

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 3 päivänä 1919.

N:o 570.

Maistraatille.

Tämä päivänä esiteltäessä
Rahatoimikamarin esitystä kaupun-
gin työntekijöiden voimassa olevain
eläkeperusteiden erinäisten mää-
rösten muuttamisesta (Pain. asia-
kirj. N:o 28 vuodelta 1919) on Kau-
punginvaltuusto pääasiassa Rahatoi-
mikarin ehdotuksen mukaisesti,
päättänyt että huhtikuun 15 päivä-
nä 1913 vahvistettujen kaupungin
työntekijöiden vanhuus- ja työkyvyt-
tömyyseläkkeen perusteiden 2.koh-
dan viimeinen lause on seuraava:
Kuitenkaan ei eläke missään tapa-
uksessa saa olla 750 markkaa vä-
hempi eikä myöskään 2,400 markkaa
suurempi vuodessa"; ja että 3.
kohta on oleva seuraava: "Vanhuus-
eläke määrätään siten, että laskel-
man pohjaksi pannaan lähinnä suu-
remmaksi tasaiseksi kymmenen markan
määräiseksi tasoitettu keskipalk-
ka niiltä kymmeneltä kalenterii-
vuodelta, jotka ovat kuluneet lä-

öfver vederbörandes avlöningsför-
måner äga vitsord".

Om förestående beslut få
Stadsfullmäktige äran meddela
Magistraten i avseende å kän-
nedom samt beslutets intagan-
de i kommunala författnings-
samlingen ävensom för Drätsel-
kammarens, Styrelsens för stadens
allmänna arbeten och Styrelsens
för stadens tekniska verk del-
givande.

På Stadsfullmäktiges vägnar: Kaupunginvaltuuston puolesta:

hinnä ennen palveluksesta eroami-
ta. Kaupungin viranomaisten teke-
millä, asianomaisten palkkaetuja
koskevilla muistoonpanoilla on to-
distusvoima".

Edellä kerrottu päätöksensä
on Kaupunginvaltuustolla kunnia il-
moittaa Maistraatin tiedoksi sekä
kunnallisasetuskoelmassa julka-
tavaksi ynnä Rahatoimikamarin, ka-
pungin yleisten töiden Hallituksen
ja kaupungin teknillisten lei-
tosten Hallituksen tietoon saa-
tettavaksi.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 3 juni 1919.

N:o 569.

833

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren
i skrifvelse av den 12 sistlidne
maj N:o 468 gjord framställning
hava Stadsfullmäktige vid 1 dag
hället sammanträde å sina dispo-
sitionsmedel anvisat Fmk 27,262:-
för inköp av särskild i hosgåen-
de förteckningar upptagen lösegen-
dom, tillhörig Helsingfors Utskänk-
ningsaktiebolag och hörande till
Högholmen och Fölisön; varhos Full-
mäktige uppdragit åt Drätselkamma-
ren att i sinom tid bevaka sta-
dens rätt att erhålla densamma
tillkommande andel av realisations-
priset för sagda egenom.

Om förestående beslut få
Stadsfullmäktige äran meddela Ma-
gistraten i avseende å kännedom
samt för Drätselkammarens förstän-
dande, med anhållan tillika, att
återopade förteckningar bleve till

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 3 päivänä 1919.

N:o 569.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä vii-
me toukokuun 12 päivästä N:o 468
tenyystä esityksestä on Kaupungin-
valtuusto tänä päivänä pitämässään
kokouksessa käyttövaroistaan osotta-
nut 27,262 markkaa tämän oheisissa
luetteloissa mainitun, Helsingin An-
niskeluosakeyhtiön omistaman ja Kor-
keasaaren ja Seurasaaren laitoksiin
kuuluvan irtaimiston oston, minkä
ohessa Valtuusto on antanut Rahatoi-
mikamarin toimeksi aikansa valvoa
kaupungin oikeutta saada sille tu-
leva osuus mainitun omaisuuden myyn-
tisummasta.

Edellä kerrottu päätöksensä on
Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa
Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimi-
kamarin tietoon saatettavaksi ja
samalla pyytää toimittamaan edellä
mainitut luettelot Rahatoimikamarille.

Kammaren överstyrd.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kaupunginvaltuuston puolesta:

W. J. J.

Kaupunginvaltuusto

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 3 juni 1919.

N:o 566.

834

Till Magistraten.

På därom av Drätselkamma-
ren i skrivelse av den 22 april
1919 N:o 425 gjord framställning
hava Stadsfullmäktige å 1 dag hål-
let sammanträde å sina disposi-
tionsmedel anvisat ett belopp av
Fmk 30,000:- för nödigbefunna re-
parations- och kompletteringsarbeten
å stadens värmeinrättningar under
innevarande år; varom Stadsfull-
mäktige få ären meddela Magistra-
ten i avseende å kännedom samt
Drätselkammarens och Styrelsens för
stadens allmänna arbeten delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

W. J. J.

Kaupunginvaltuusto

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 3 päivänä 1919.

N:o 566.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä
huhtikuun 22 päivältä 1919 N:o 425
tehtystä esityksestä on Kaupunginval-
tuusto tänä päivänä pitämässään ko-
kouksessa käyttövarcistaan osottanut
30,000 markkaa kaupungin lämmitys-
laitosten tarpeellisiksi havaittui-
hin korjaus- ja täydennystöihin ku-
luvana vuonna; mikä Kaupunginvaltuus-
tolla on kunnia ilmoittaa Maistraa-
tin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin
ja kaupungin yleisten töiden Halli-
tuksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 3 Juni 1919.

N:o 565.

Till Magistraten.

Sedan Stadsfullmäktige vid sammanträde den 26 november 1918 beviljat erforderliga anslag för nya sjukhusavdelningar å Stengårds sjukhus samt förordnat, att det hösten 1914 inrättade provisoriska sjukhuset å Kommunalhemmet skulle omedelbart indragas, erhöll Fattigvårdsstyrelsen i uppdrag att avgiva utlåtande i anledning av väckt fråga om anförtroende av vården utav internernas å Kommunalhemmet hälsostillstånd åt läkarpersonalen vid Stengårds sjukhus, i anledning varav Fattigvårdsstyrelsen inkommit med tvenne utlåtanden, det ena av den 16 december 1918 N:o 2202 och det andra av den 5 sista lidna maj N:o 1388.

I skrivelse av den 17 mars innevarande år N:o 787 har Fattigvårdsstyrelsen gjort framställning avseende åtgärder för vårdande av sådana interner å Kommunalhemmet,

N:o 996 D. D. C.
1919
And. 6

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 3 päivänä 1919.

N:o 565.

Maistraatille.

Sittenkuin Kaupunginvaltuusto oli kokouksessaan marraskuun 26 päivänä 1918 myöntänyt tarpeelliset määrähäät Kivelän sairaalan uusia sairaalaoastoja varten sekä määrännyt Kunnalliskotiin syksyllä 1914 perustetun väliaikaisen sairaalan heti lakautettavaksi, sai Vaivahoidonhallitus tehtäväkseen antaa lausunnon ehdotuksesta että Kunnalliskodin hoidokien terveydenhoito annettaisiin Kivelän sairaalan lääkärin huoleksi, minkä johdosta Vaivahoidonhallitus on antanut kaksi lausuntoa, toisen joulukuun 16 päivänä 1918 N:o 2202 ja toisen viime toukokuun 5 päivänä N:o 1388.

Kirjelmässä maaliskuun 17 päivältä kuluva vuotta N:o 787 on Vaivahoidonhallitus tehnyt esityksen alituisesta sairaanhoitoa kaipaavain Kunnalliskodin turvattien hoitamisesta, minkä esityksen johdosta kaupungin Sairaalaylihallitus on antamassaan lausun-

Vid 1 dag skedd föredragning av ovannämnda frågor, hvar Stadsfullmäktige beslutit vidbliva sitt beslut av den 12 november 1912, jämlikt vilket det åligger distriktsläkaren i Hermanstad att handhava läkartillsynen i kommunalhemmet och barnhemmet

Tänä päivänä esiteltäessä edell
mainittuja kysymyksiä on Kaupunginva
tuusto päättänyt pysyä marraskuun
12 päivänä 1912 tekemässään päätök-
sessä, jonka mukaan Hermannin alue-
lääkärin velvollisuutena on toimittaa
lääkärintoimitus Kunnalliskodissa ja O
nunkylän lastenkodissa sekä valvoa
mainittujen laitosten terveydellisiä
oloja; minkä ohessa Kaupunginvaltuusto
on, koska oli ilmoitettu, että Kysymys
Kunnalliskodin hoidokkien sairaanhoi-
tosi, joista voitiin ratkaista kaupunk
Sairaalahallituksen ja Valvoston
hallituksen keskinäisellä sopimuksella

Helsingfors, den 3 juni 1919.

556.

Till Magistraten.

Om förestående beslut få
Stadsfullmäktige äran meddela Ma-
gisstraten i avseende å Kännedom
samt för Drätselkammarens och Upp-
fostringsnämndens delgivande .

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Helsingissä, kesäkuun 3 päivänä 1919.

No 556.

Maistraatille.

Edellä kerrottu päätöksen-
sä on Kaupunginvaltuustolla kun-
nia ilmoittaa Maistraatin tiedok-
si sekä Rahatoimikamarin ja Kas-
vatuslautakunnan tietoon saatetta-
vaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 3 juni 1919.

N:o 555.

837

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Helsingin Opettajaliiton Kesä-virkistystoimikunta benämnda bestyrelses samt Direktionens för de svenskspråkiga folkskolorna framställningar om anvisande av anslag ur kommunala medel såsom bidrag för bekostande av fattiga folkskolbarns resor till landet under instundande sommar hava Stadsfullmäktige å sina dispositionsmedel anslagit ända till Fmk 70,000:- för de finskspråkiga folkskolbarnens resor och ända till Fmk 20,000:- för de svenskspråkigas, vilka medel mot redovisningsskyldighet ställts till resp. folkskoldirektioners förfogande.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran underrätta Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och folkskol-

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 3 päivänä 1919.

N:o 555.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Helsingin Opettajaliiton Kesävir-kistystoimikunnan sekä ruotsinkielisten kansakoulujen Johtokunnan esityksiä määrärahan osottamisesta kunnan varoista varattomain kansakoululasten matkain kustantamiseksi maalle ensi kesänä on Kaupunginvaltuusto käyttövaroistaan osottanut enintään 70,000 markkaa suomenkielisten ja enintään 20,000 markkaa ruotsinkielisten kansakoululasten matkoja varten, jotka varat on tilityksen ehdolla asetettu asianomaisten kansakoulujohdokuntaan käytettäväksi.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kansakoulujohtokuntaan tietoon saatettavaksi.

direktionernas delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Karlén Jy.

Hundmunkjella

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 3 juni 1919.

N:o 554.

238

Till Magistraten.

I skrivelse av den 30
sistlidne maj N:o 552 har Drät-
selkammaren anmält, att staden
för närvarande häftade för ne-
danstående, på kortare tid in-
gånga förbindelser, nämligen:

1) hos Herrar Hambro &
Son, London, tolv st. växlar à £
5,000:- eller sammanlagt £ 60,000:-;

2) hos Herrar Frühling &
Goschen, London, 2 st. växlar à
£ 5,000:- eller sammanlagt £
10,000:-;

3) hos London, Joint, City
and Midland Bank L:d, London, 10
st. växlar à £ 5,000:- eller sam-
manlagt £ 50,000:-;

4) hos Allmänna Svenska
Elektriska Aktiebolaget, Västerås,
en växel à Kr. 31,000:-;

5) hos Skandinaviska Kre-
dit Aktiebolaget, Stockholm, konto-
kredit à Kr. 600,000:-;

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 3 päivänä 1919.

N:o 554.

Maistraatille.

Kirjelmässä viime touko-
kuun 30 päivältä N:o 552 on
Rahatoimikamari ilmoittanut kau-
pungin vastattavina nykyään ole-
van seuraavat lyhytaikaiset vel-
kasitoumukset, nimittäin:

1) Lontoossa Herrain Hambro
& Sonin luona kaksitoista 5,000
punta sterlingin määräistä vek-
seliä eli yhteensä 60,000 punta
sterlinkiä;

2) Lontoossa Herrain Früh-
ling & Goschenin luona kaksi
5,000 punta sterlingin määräistä
vekseliä eli yhteensä 10,000
punta sterlinkiä;

3) Lontoossa Joint, City
and Midland Bank L:d pankissa
kymmenen 5,000 punta sterlingin
määräistä vekseliä eli yhteensä
50,000 punta sterlinkiä;

4) Västeråsissa Allmänna
Svenska Elektriska Aktiebolaget

6) hos Vasa Aktiebank, härstädes, 3 st. växlar å Fmk 1,000,000:- eller sammanlagt Fmk 3,000,000:-, vilka sistnämnda Drätselkammaren upptagit för erhållande av medel till täckande av stadens mest trängande utgifter inom den närmaste framtiden; och jämte det Drätselkammaren hemställ- ler om godkännande av den i punkt 6 omförmälda åtgärden, an- håller Kammaren om bemyndigande att framdeles vid behov omsätta förestående förbindelser och yt- terligare medels växel uppnegocie- ra ända till Fmk 7,000,000:-.

Vid i dag skedd föredrag- ning av omförmälda anmälan, ha- va Stadsfullmäktige i allo bifallit Drätselkammarens framställning, var- om Stadsfullmäktige få äran med- dela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens del- givande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

yh-tiön luona yksi 31,000 kruunun määräinen vekseli;

5) Tukholmassa Skandinaviska Kre- dit Aktietolaget pankissa 600,000 kruunun määräinen konttokuranti- laina;

6) tällä Vaasan Osakepankissa kolme 1,000,000 markan määräistä vekseliä eli yhteensä 3,000,000 markkaa, jotka viimeksi mainitut Rahatoimikamari oli ottanut saadak- seen varoja kaupungin pakottevin- piin lähiaikaisiin menoihin; ja se malla kuin Rahatoimikamari alistaa 6) kohdassa mainitun toimenpiteen hyväksyttäväksi anoo Kamari val- tuuttaa saada vastedes tarpeen va- tiessa uusia edellä luettelut si- toumukset sekä lisäksi vekseleillä ottaa lainoja enintään 7,000,000 markkaa.

Edellä mainittua ilmoitusta tänä päivänä esiteltäessä on Kau- punginvaltuusto kaikin puolin myö- tynyt Rahatoimikamarin esitykseen; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatetta- vaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 3 juni 1919.

N:o 568.

Till Magistraten.

Hosgäende till Statsrådet rik- tade framställning i fråga om å- gärder för införande av kommunal nöjesbeskattning på Stadsfullmäkti- ge äran anhålla, att Magistraten ville, jämte förord, till ort, som vederbör, insända.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 3 päivänä 1919.

N:o 568.

Maistraatille.

Tämän ohainen, Valtioneuvostol- le osotettu alistus toimenpiteisiin ryhtymisestä kunnallisen huvilaverotuk- sen toimeenpanemisesta on Kaupungin- valtuustolla kunnia pyytää Maistraatin puoltosanansa kera lähettämään asian- omaiseen paikkaan.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 6 maj 1919.

N^o 463.

240

Till Magistraten.

Höghände till Regeringen ställda
framställning om ändring av stadspla-
nen beträffande området för Svenska
Teaterhuset, få fullmäktige äran an-
hålla, att Magistraten ville jämte
förord, till ort, som vederbör, insän-
da.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, toukokuun 6 päivänä 1919.

N^o 463.

Maistraatille.

Tämän ohainen. Valtioneuvostolle
osotettu alistus Ruotsalaisen teatteri-
talon alueen kaupunginasemakaavan muut-
tamisesta on kaupunginvaltuustolla kuu-
nia pyytää Maistraatin lähettämään asi-
anomaiseen paikkaan.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Reinhold F. M.

Andersson

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 6 maj 1919.

N^o 466.

Till Magistraten.

Stadsfullmäktiges framställning
om ändring av stadsplanen för särskilda
kvarter i XI och XII stadsdelarna, få
fullmäktige äran anhålla, att Magistra-
ten ville jämte förord insända till
ort, som vederbör.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Reinhold Ky

989 D. O. E.
1919
Maj 12/6

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, toukokuun 6 päivänä 1919.

N^o 466.

Maistraatille.

Alistuksensa erinäisten XI ja
XII kaupunginosan korttelien kaupun-
ginasemakaavan vahvistamisesta on
Kaupunginvaltuustolla kunnia pyytää
Maistraatin puoltosanansa kera lähet-
tämään asianomaiseen paikkaan.
Kaupunginvaltuuston puolesta:

Antti Rautajärvi

Sign. 242

Föredrogs en af *Orientaliska Cigaretter*-
Gabriels Adhebolags

Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
 denna stad *icke tillståndning af tobaks-*
Gabriels

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
 ena exemplaret af förenämnda anmälningskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
 beknades.

Utvärdering 21

N:o 290/49 II os. 1919.

LANDSHÖFDINGEN

NYLANDS LÄN.

LANDSKANSLIET.

HELSINGFORS,

den 5 juni 1919.

N:o 21,865 a.

N:o 2187 B. M.
1919
19

Pehrson

243

Till Magistraten i Helsingfors stad.

Härmed får jag meddela Magistraten till kännedom att Finlands Statsråd medels resolution av den 10 nyssvikne maj velat tillåta norska undersäten, ingenjören Robert Pehrsson att, gemensamt med finska medborgaren, ingenjören Gabriel Geitlin, äga och besitta gården och tomten N:o 15 i kvarteret N:o 87 i Helsingfors stad.

Antony J. J. J.
Antony J. J. J.

sta 3 240

2188 B. 2
94
12
6

Resolution:

Öfversändes till Magistraten i Helsing-
fors stad i afseende å kännedom samt för att
Stadsfullmäktige i Helsingfors delgifvas.

Helsingfors, å Landskansliet, den

11 juni 1919.

Amundson

Ms. H. H. H. H. H.

No 2191.

No 221/31 I.D.1919.

Amund

MINISTERIET
FÖR
INRIKESÄRENDENA

HELSINGFORS,

den 7. juni 1919.

No

L. Kansl. D.

I Os.

221 9 Saap. 1919 9
21 11

Till Landshövdingen i Nylands län.

10/6 1919
Vid i dag skedd föredragning av Stadsfullmäktiges i Helsingfors jämte skrivelse från Herr Landshövdingen av den 14 sistlidne mars lit inkomna ansökan om sådan ändring av stadsplanen för sagda stad, berörande kvarteren N:ris 402 och 403 i XIII stadsdelen, som en ansökningsskriften bilagd planteckning utvisade, har Ministeriet för inrikesärendena funnit gott ifrågasvarande ändring av stadsplanen till efterrättelse fastställa; vilket Ministeriet, med återställande av berörda plan-teckning, får Herr Landshövdingen till kännedom

och vederbörandes delgivande härigenom meddela.

Minister

E. Ehrander

/220 A.D. 375/59 S.M. 1919.

2163 B. 2.
199
2163 7 4

Varu
#44

1919. 2. 10.

Partovirke Samvillie 188-
Poliisiviranomaisille.

Osakkeet till samling.
Poliisiviranomaisille i laast.

Täten Keholittien Heitä Hämmä sammias M. med
tilassa tanno toimitta-det första bit ärsända Härt
Höduksanne mellisista förslag om sädara der underly-
lutanne virkalligista so-cande tjänstetän och beljante
öskin Punhallisista vi- samt äfven om karsunula funk-
tisista samoin kuin muitonarrer äfverom en andra ser-
henkilisistä, joidle oli-soner, at hvilka vord- beviljas
jonnnettavä 8 päivänä de förrednes, som omndnes i 22
huuta 1919 annetun vä- 6: af provisoriska värnplikts-
lisen asevelvollisuuslain lagen, gifven den 3 februari
söä meirittut etuudet. 1919.

elsingfors, Lääninkansli- -elsingfors, i Landsk. ns-
kesäkuun 2 päivänä 1919. Böt, den 2 maj 1919.

Sten J. Järvelä

U. Hattikainen

STATSRÅDETS
JUSTITIEKANSLER.

Helsingfors.
den 13 juni 1919.

N:o 738.

1016
99 B. D. C.
1919 L.
Till Magistraten i Helsingfors stad.

Sedan extra stadsfiskalen i Helsingfors stad vicehäradshövdingen Alec Branders anhallit att dels för åtnjutande av semester och dels för enskilda angelägenheter undfå ledighet från utövningen av hans innehavande extra stadsfiskalstjänst under tiden från den 20 innevarande juni till och med den 23 därpåföljande augusti, har jag denna dag funnit skäligt bifalla till omformålade ansökning och förordnat bitradande kriminalkommissarien Rafael Silander, som förklarat sig villig uppdraget emottaga, att i frågavarande extra stadsfiskalstjänst under ledigheten förestå samt alla därtill hörande göromål bestrida; vilket Magistraten till egen kannedom och vederbörandes underrättande härigenom meddelas. varhos det för Silander utfärdade förordnandet tillika här bilägges för att honom tillställas.

Ante Chyngentis

M. A. Karila

D. N:o 404/88 1919.

/220 A.

STATSRÅDETS
JUSTITIEKANSLER.

Helsingfors.
den 11 juni 1919.

N:o 728.

Springert
271

Till Magistraten i Helsingfors stad.

1919 781 B. C.
1919 17 4 1

Sedan till min kännedom kommit, att vid den undersökning, som vid härvarande polisinrättning för rättats rörande av polismyndigheterna i slutet av sistlidna maj här i staden verkställt beslag av ett större parti sprit, framgätt, att andra stadsfiskalen härstädes vicehäradshövdingen Timoteus Springert varit delaktig i transaktionerna med sagda sprit, har jag aktat nödigt härigenom avhålla andra stadsfiskalen Springert från utövningen av hans stadsfiskaltjänst tills vidare och intill dess det åtal, som i anledning av omformalda sak kommer att väckas emot vederbörande, blivit för Springerts vidkommande slutligen avgjort, eller därom annorlunda förordnas; varom samt att stadsfiskalen Springert eger under suspensionstiden uppbära endast hälften av den med hans stadsfiskaltjänst förenade avlöningen Magistraten bör förståndiga Springert.

Därjämte behagade Magistraten meddela mig,

N:
Nuruvida vicehäradshövdingen Alarik Mangström (boende Engel-
platsen 4, tel. 9456) vore lämplig och, emot halva lönsa-
atnjutande, villig att bestrida andra stadsfiskalstjänsten un-
der den tid stadsfiskalen Springert är från tjänsteutövning-
gen avhållen.

den Chaymster

Sign. *Trija 272*

*A.B. Trija anvi ~~asi~~ asiamieheus
talousoinistaji Karl Anton Niemi-
sen kautta*

moi lupaa *rakennuksen jättiläisen muutoskes-*
tontilla N:o 3 *Unioni* kadun varrella
korttelissa N:o 45 tässä kaupungissa

kaupungin alueeseen kuuluvalla asuntoluvi-
tontilla N:o *yhden* sitä varten tehdyn, kahdessa
kappaleessa sisään annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa *hän* asiamies samalla
jätti Maistraattiin *seuraavat* asiakirjat, nimittäin:

1:o *otteet* tämän kaupungin *rahoituskamari*ssa
§:n kohdalla tehdystä pöytäkirjasta
osoittava että kamari puolestaan jo on hyväksynyt sanotun hakemuksen; ja

2:o näin kuuluvan katselmuskirjan:

(Sign: *Ulain*)

joka julkiluettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen *hän* asia-
mies käskettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin keskusteltua seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun *rakennuksen jättiläisen*
muutoksen ei olevan ristiriidassa kaupungille voimassa olevassa
rakennusjärjestyksessä

tyylien määräysten kanssa, harkitsee kohtuulliseksi vahvistaa esille annetut piirustukset

muutettaviksi niissä merkittyä *rakennuksen jättiläisen muutoskes-*

tennettaessa; ja tulee tästä todistua merkittäväksi sanottujen piirustusten kumpaiseenkin
kappaleeseen, joista toinen on sittemmin hakijalle takaisin annettava ja toinen jätettävä
Maistraatin arkistoon säilytettäväksi. Kuitenkin tulee hakijan, niin pian kuin rakennustyö
edistynyt niin pitkälle, että rakennuskatselmus kaupungille vahvistetun rakennus-
järjestyksen määräysten mukaan on toimitettava, *aiottujen* tulensijain pohjamauri on
annettu, mutta ennenkuin itse tulensijat ovat tehdyt anoa siltä Maistraatin jäseneltä,
ja samaan aikaan toimii rakennuskatselmusmiehenä, katselmuksen toimittamista työlle.

mutten muistetaan hakijaa siitä että uudisrakennuksen asuinhuoneet ovat tarkoin
huolehdittu *kuivattavat* ennenkuin ne jätetään asuttaviksi, *uhalla* että missä asuminen
talon Terveystalokunnan esityksestä kielteä siksi kuin huoneet ovat tarpeellumukaisesti
annet. Julistettiin.

M. A. Hovila

HELSINGIN KAUPUNGIN
RAKENNUSTARKASTUSKONTTORI

Helsingissä 11 p. kesäk. 1919.

—□—

N:o 73.



Union 872

Vuonna 1919, 11 päivänä kesäkuuta teimitettiin Talonemistaja K. A. Niemisen omistamassa talossa tontilla N:o 3 Unioninkadun varrella korttelissa N:o 45 tässä Helsingin kaupungissa voimassa olevan rakennusjärjestyksen 65 §:n määräämä katselmus.

Tarkastuksessa kävi selville, että hakemus keski rakennuksen ja tulisijan muutosta käsittäen:

neljän tulisijan ja muutamien seinien repimistä sekä uuden tulisijan ja muutamien seinien muuraamista.

Koska muistutukseen aihetta ei löytynyt piirustuksiin merkittyjen rakenteitten kestävyyyteen nähden ja kun voimassa olevan rakennusjärjestyksen säädöksiä on noudatettu, niin ehdotetaan hakemukseen suostuttavaksi. Helsingissä, kuten yllä.

Haukka

Juho Tammela

Telegrafadress: SKEPPSDOCKAN.

LAGET SANDVIKENS SKEPPSDOCKA
OCH MEKANISKA VERKSTAD

HELSINGFORS

TORRDOCKA OCH SLIP

MEKANISK VERKSTAD

PANNVERKSTAD

JERN- OCH METALLGJUTERI

Helsingfors, den 14 juni 1919.

Sant #73

Till Magistraten i

Helsingfors.

Härmed anhålla undertecknade att å vårt av staden arrenderade
fabrikskvarter N:o 176 få upplägga 100 fat petroleum på sätt bi-
fogade intyg av stadens brändmästare närmare angiver.

Aktiebolaget Sandvikens skeppsdocka
och mekaniska verkstad

W. A. & A. A.

ÅSTAREN
MORF.

Vik 87

Syninstrument



På anmälan av aktiebolaget Flödingfors Skogsod och Me-
niska Verksamhet, som förklarar sig vara hos Magistaten ansluten
härvid att de såt an belagda i arrende inrättade om-
delt i karakteret N: 778 av denna stad för eget behov upp-
gått ett parti om ett hundra (100) fat speltimmer, har
under teckning denna dag anställt sin i plåtens och de-
id funnit att nämnda parti utan fara för omgiv-
ningen kan uppläggas i den s. k. plåt- & vinbäck-
bägs verkstads byggnaden, som i sin helhet är utförd
i elfast material och för tillfället icke begagnas
i någon industriell verksamhet. Nämnda byggnad
i & fabriksplanen utmätet med l. k. 100

Flödingfors den 13 juni 1919

J. Å. W. W.

Sign.

878

Esiteltiin

kauppa-apulinen M. M. M.
Hosen vaimo Lydia Hosen
Hosen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itsensä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa ~~sestä~~ ^{maista} kauppa-kauppa,

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
astukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
arkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
no kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminnan ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
edatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
resteristä sekä toiminnesta ja prokurasta, sekä ~~ennen kuin hän alkaa kysymyksessä olevan~~
teen, siitä tehtävä Terveystoimikunnan ilmoitus kaupparekisteriin hyväksymistä
hakijalle ~~hakijan~~ ^{hakijan} astamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Reg. f. 87

Reg. f.

Sign. 875

Maistraatilta on ajuri Verner Sigfrid
mund Frank,

joka on näyttänyt nauttivansa kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa ammattimaisesti harjoittaa automobiililiikettä; ja on Maistraatti katsonut kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua ehdolla, että hakija tarkoir noudattaa niin hyvin automobiililiikenteelle täällä vahvistettuja järjestyssääntöjä kuin myöskin katuliikkeen järjestämiseksi voimassa olevia tahi vatedes annettavia säännöksiä; ollen hakijan, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näyttäminen tämä pyötkirjanote ynnä asianomaisen tarkastusmiehen todistus siitä että automobiili on hyväksytty kaupungin poliisilaitokselle, jonka tulee määrätä automobiilin järjestysnumero ja hyväksyä automobiilin kuljettaja. Merkittiin.

Sign.

876

Esiteltiin työntekijä Juhon Eivart
Leppövirran

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
ehkä, Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *ruokakauppoja*

onka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrättyä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus *kauppa-*
laissa, hakijalle *hakijan asiamiehelle* ilmoitettiin. Merkittiin.

Rebstock 34

Sign.

277

Föredrogs en af

Paul appörmannan Magnus

till Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att

i denna stad *icke tobaks handl*

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte

det ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.

Antecknades.

N. Expl. nr 5

Sign.

78

Föredrogs en af

Ab Stans o. y.

till Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvari sökanden anmäler sig sinnad att
i denna stad i öka tabakshuset

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
det ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
Antecknades.

M. Hagen 1/

Sign.

479

Föredrogs en af *Handlauden Henn*
Odén

till Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
i denna stad *örsta Tobakshandel*

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
det ena exemplaret af förenämnda anmälningskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
Antecknades.

LANDSHÖFDINGEN

NYLANDS LÄN.

LANDSKONTORET.

HELSINGFORS,

den 18 mars 1919.

N:o 60.841.

g. hult för öfver

Skatt & R 1525
1919
3 19

Till Magistraten i

Helsingfors.

Med anledning af Finansministeriets derom den-
na dag gjorda förfrågningar får Landskontoret härmed
anhålla att den i förordningen af den 28 december
1918 föreskrifna forteckning öfver under år 1917
till minst 4.000 marks inkomster taxerade skattskyl-
dige fortast möjligt måtte hit insändas.

På Landshöfdingens ämbets vägnar:

N. Hult *Ch. Hult*

Sign. Cederhög R 83

Lästighetsaktiebölager Sand-
vågsgatan 2 anhöll jemman an-
håll byggmästaren Carl Sten

) anhöll att för byggnadsarbeten

) å tomten N:o 6 vid Sandvågsgatan i kvarteret N:o 83
af denna stad få intaga delar af sagda gata

utmed nämnda tomt; och pröfvade Magistraten skäligt tillåta sökanden att för berörda
ändamål intaga sagda gata ~~gata~~ till 8 meter ~~liggande 2 meter~~ af gatans gatans bredd

utmed ifrågavarande tomt med villkor, att omförmälda gatuandel skulle inhägnas med
plank, hvars stödjepelare icke finge ingrävas i jorden, utan borde ställas på syllar och

) som borde afsneddas i gatuhörnet, samt att å yttre sidan af planket inrättades en gångbana
af trä till minst 1.00 meters bredd; och jämte det vid inrättandet af planket, som med

) inom detsamma tilläfventyrs upplagda byggnadsmaterialier skulle undanskaffas så snart
byggnaden kommit under vattentak, ~~gata~~ ~~an~~ ~~med~~ ~~tr.~~

aktat

borde

tillses, att tillträdet till gatlyktor och vattenposter icke försvåras eller förhindras, skulle

för öfrigt till iakttagande gälla att angående det nu meddelade tillståndet anmälan omedel-
bart borde ske hos stadens poliskammare. Afsades.

i Äggelby samt att övervaka de hygieniska förhållandena i nämnda anstalter; varjämte Stadsfullmäktige, enär upplyst blivit, att frågan om sjukvårdsplatser för internerna å kommunalhemmet kunde lösas genom överenskommelse emellan Överstyrelsen för stadens sjukhus och Fattigvårdsstyrelsen, beslutit, att en särskild kommitté i av Överstyrelsen antytt syfte icke skall tillsättas.

Beträffande åter förslaget om tillsättande av en kommitté, för att bereda frågan om inrättandet av ett "Siechenhaus", hava Stadsfullmäktige, enär det reglementsenligt ligger Överstyrelsen för stadens sjukhus att vidtaga de åtgärder, som för den kommunala sjukvårdens utveckling och befrämjande kunna anse lämpliga, beslutit att en kommitté för nyss nämnt ändamål icke heller skall tillsättas.

Om förestående beslut på Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Fattigvårdsstyrelsens och Överstyrelsens för stadens sjukhus ävensom Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

påttänt, että Ylihallituksen tar koittamaa erikoiskomiteaa ei ole asetettava.

Mitä taas tulee endotukseen komitean asettamisesta valmistelemaan kysymystä "Siechenhausin" perustamisesta, on Kaupunginvaltuusto, koska kaupungin Sairaalaylihallituksen asia on johtosääntönsä mukaisesti ryhtyä kunnallisen sairaanhoidon kehittämiseksi ja edistämiseksi sopiviksi katsottuihin toimenpiteisiin, päättänyt, ettei myöskään vastamainittua asiaa varten ole asetettava komiteaa.

Edellä kerrotut päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Valvahoitohallituksen, kaupungin Sairaalaylihallituksen ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

W. J. J.

W. J. J.

aus. hadt i alt adriens. Aus Bu
£46

Tonedeys BD Nr 18 eler - se £45 -
se 25 velt. apris 1221372, hangjenn
- medborgarn kallegjeregis-
tratorn Tuan D. Gjøffs aus - erism. Bu

£47

Tonedeys BD Nr 4400 eler - se £45 -
- se 9 velt. decem. Nr = 23382,
hangjenn - medborgarn, kypen
Fr. B. Jakob Leijnock aus - erism. Bu

£48

Tonedeys BD Nr 3568 eler - se
£45 - se 1 velt. aug. Nr = 21635, hangjenn
- medborgarn. Kattönderen Sær
Weisshöns aus - erism. Aus. Bu

£49

Tonedeys BD Nr 4180 eler - se £45 -
- se 6 velt. nos. Nr = 22890, hangjenn
- medborgarn, handelsbørner
Petel Anders aus - erism. Aus. Bu

£50

Tonedeys BD Nr 4191 eler - se £45 -
- se 6 velt. nos. Nr = 22889, hangjenn

— medborgare, handelsbörser
Oney Anna Andersson aus. — criss. Aus
£51

Torestraps BD N=4182 eller -10 £45-
den 6 okt. nov. N=22888, kvargen
— medborgare, handelsbörser
Oney Rika Andersson aus. — criss. Aus
£52

Torestraps BD N=1817 eller -10 £40
den 25 okt. apr. N=213729
— medborgare, högh.
Oney Olof Adolf Savitski aus. — medb.
ad Maj. Jönsson Lejander
Stad. i riken app. aus. utl. Aus.
£53

Torestraps BD N=1673 eller -10 £45-
kvargen den 5 okt. apr. N=2163
kvargen — medborgare, man.
Oney Kapten Peter von Gruenwaldt
aus. — utl. Aus.
£54

Torestraps BD N=1257 eller -10 £44-
den 13 okt. febr. N=20524, kvargen
— medb. f. d. L. Jakobson
aus. — utl. Aus.
Oney

£55-
Torestraps BD N=1384 eller -10 £44-
— den 15 okt. febr. N=20554, kvargen
— medb. skriftb.
Morduch Vapriuski aus. — utl. Aus.
£56.

Torestraps BD N=4055 eller -10 £44-
den 16 okt. okt. N=22675, kvargen
— medb. S. S. S. Vapriuski
aus. — utl. Aus.
£57

Torestraps BD N=4057 eller -10 £44-
den 18 okt. okt. N=22679, kvargen
— medb. handelsbörser
Oney Abraham Vapriuski aus. — utl. Aus.
£58

Torestraps BD N=4054 eller -10 £52-
— den 16 okt. okt. N=22674, kvargen
— medb. handelsbörser L. S.
Vapriuski aus. — utl. Aus.
£59

Torestraps BD N=4056 eller -10 £52-
den 18 okt. okt. N=22678, kvargen
— medb. handelsbörser Josef

Brief
Veprinsky aus - ud'otauet. Aus.
\$60

fi
Tonevsky BD N=3957 eller-se \$52 -
den 3 sidd. oktobr. N=22521, kvan-
genom - medb. arbetarshaken
Cecili Vokrovina Tonnissens

Brief
aus. - ud'otauet. Aus.
\$61

Tonevsky BD N=2372 eller-se \$52 -
den 12 sidd. juni. N=20874, kvan-
genom - medb. affärsmannen
Elias Rosenfeldt aus. - ud'otauet.

Brief
\$62

Tonevsky BD N=4271 eller-se \$52 -
den 16 sidd. nov. N=23121, kvan-
genom - medb. handlaren

Brief
David Drillis aus. - ud'otauet.
\$63

Tonevsky BD N=3840 eller-se
\$52 - den 13 sidd. sept. N=22164, kvan-
genom - medb. maskinarbetar

Brief
Shan Nadesha Orloff aus. - ud'otauet.
\$64

Tonevsky BD N=4398 eller-se \$52 -

den 9 sidd. dec. N=23383, kvan-
genom

- medb. handlaren Tereus

Boydauff aus. - ud'otauet. Brief
\$65

Tonevsky BD N=4156 eller-se \$52 -

den 2 sidd. nov. N=22835,

kvan-
genom - medb. handl.

Moscha Leiba Manulkin

aus. - ud'otauet. Aus.

Brief

\$66

Tonevsky BD N=4157 eller-se \$52 -

den 2 sidd. nov. N=22834, kvan-
genom

- medb. handl. Koppel Lescou

aus. - ud'otauet. Aus.

Brief

\$67

Tonevsky BD N=4123 eller-se \$52 -

den 25 sidd. okt. N=22762, kvan-
genom

- medb. g. jordhaken

Gustaf Malls aus. - ud'otauet. Brief

\$68

Tonevsky BD N=3730 eller-se \$52 -

den 27 sidd. aug. N=21970, kvan-
genom

- medb. handl. Abraham Mizin

Shakets aus. - ud'otauet. Aus.

Brief

§ 69

Toxodrops DD Nr 4088 eller 4089
- den 18^{de} i okt. 11 = 22677, kon-
genou - med 6, blomsterblake.
Drey skan Antiken Lunn aus. - udstømt

§ 70.

Frø Jørgen Nielsen har 10,
småstørrelse, følgende skovfælle.

(17^{de} Brander)

Upplystes; og skulle Samfundet
DD = og Drakelkammeret i
skovfælle har som meddelas kan
nedan samt frøskovfælle i
Droygenou 10, 4. kant. fælle

§ 71

Frø - se § 70 - skovfælle.

(17^{de} Springer)

Upplystes; og - Drakelkammeret
samt Jørgen Nielsen og Drakel-
len Springer i skovfælle har som
meddelas jørgen ser Jørgen Nielsen
skulle i skovfælle meddelas at
høvede. Maagstrin ide vore
ad mod frøskovfælle afslutning

Frøskovfælle Jørgen. Droy.

§ 72

(17^{de} Trøp)

§ 73

Aktiebølger Jørgen
skovfælle og indkøbs-
verket i indkøbs-
verket kammeret John Jørgen.
med som følgende skovfælle, samt
kammeret skovfælle og skovfælle.
skovfælle skovfælle.

(17^{de} Sand o. Ved)

Upplystes; Drø Maj = skovfælle
skovfælle skovfælle
skovfælle

§ 74-79

(se Skovfælle)

§ 80

Frø skovfælle i skovfælle har Maj
småstørrelse, følgende skovfælle.

(17^{de} Skov)

Upplystes; Drø skovfælle har skovfælle
skovfælle ad Drakelkammeret i skovfælle
skovfælle skovfælle med en skovfælle

Bray

281

Anteckningar, ad Hålbordens
någonde affjord den nämnda
affjordade jordelarygen. Står
May herder ad en sken till
af renvisen del Canab. i sin
Hensamma jörkte störan en
jordlarygen beghaus. af Lenn
by utas. Ark

Recd.
May

483

[illegible]

287

(гг. Тенкова)

4
 Commanding Officer
 Infantry
 E. B. Stunk

Ans

2644